



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság

2010/0377(COD)

28.6.2011

MÓDOSÍTÁS: 49–200

Jelentéstervezet

János Áder

(PE464.978v01-00)

a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek elleni védekezésről

Irányelvre irányuló javaslat

(COM(2010)0781 – C7-0011/2011 – 2010/0377(COD))

AM\871522HU.doc

PE467.297v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

Módosítás 49
Anna Rosbach

Irányelvre irányuló javaslat
2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A súlyos baleseteknek **gyakran** komoly következményei vannak, amint azt a sevesói, a bhopali, a schweizerhallei, az enschedei, a toulouse-i és a buncefieldi balesetek is bizonyítják. A súlyos balesetek hatásai átléphetik az államhatárokat. Ez is nyomatékossítja, hogy biztosítani kell, hogy megfelelő óvintézkedések történjenek a polgárok, a közösségek és a környezet magas szintű védelmének Unió-szerte történő biztosítása érdekében.

Módosítás

(2) A súlyos baleseteknek komoly következményei vannak, amint azt a sevesói, a bhopali, a schweizerhallei, az enschedei, a toulouse-i és a buncefieldi balesetek is bizonyítják. A súlyos balesetek hatásai átléphetik az államhatárokat. Ez is nyomatékossítja, hogy biztosítani kell, hogy megfelelő óvintézkedések történjenek a polgárok, a közösségek és a környezet magas szintű védelmének Unió-szerte történő biztosítása érdekében.

Or. da

Módosítás 50
Juozas Imbrasas

Irányelvre irányuló javaslat
2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A súlyos baleseteknek gyakran komoly következményei vannak, amint azt a sevesói, a bhopali, a schweizerhallei, az enschedei, a toulouse-i és a buncefieldi balesetek is bizonyítják. A súlyos balesetek hatásai átléphetik az államhatárokat. Ez is nyomatékossítja, hogy biztosítani kell, hogy megfelelő óvintézkedések történjenek a polgárok, a közösségek és a környezet magas szintű védelmének Unió-szerte történő biztosítása érdekében.

Módosítás

(2) A súlyos baleseteknek gyakran komoly következményei vannak, amint azt a sevesói, a bhopali, a schweizerhallei, az enschedei, a toulouse-i és a buncefieldi balesetek is bizonyítják. A súlyos balesetek hatásai átléphetik az államhatárokat. Ez is nyomatékossítja, hogy biztosítani kell, hogy megfelelő óvintézkedések történjenek a polgárok, a közösségek és a környezet magas szintű védelmének Unió-szerte történő biztosítása érdekében. ***Ezért a védelem jelenlegi magas szintjének továbbra is meg kell maradnia, és amennyiben lehetséges, javulnia kell.***

Módosítás 51
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
3 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A 96/82/EK irányelv fontos szerepet játszott az ilyen balesetek valószínűségének és következményeinek csökkentésében, és Unió-szerte a védelem magasabb szintjét eredményezte. Az irányelv felülvizsgálata megerősítette, hogy a meglévő rendelkezések általában véve megfelelnek a céljuknak, **és nincs szükség jelentős változtatásokra**. A 96/82/EK irányelvvel felállított rendszert **azonban** hozzá kell igazítani a veszélyes anyagok uniós osztályozási rendszeréhez, amelyre az irányelv több helyütt hivatkozik. Az irányelvben emellett több más rendelkezést is pontosítani kell, illetőleg naprakésszé kell tenni.

Módosítás

(3) A 96/82/EK irányelv fontos szerepet játszott az ilyen balesetek valószínűségének és következményeinek csökkentésében, és Unió-szerte a védelem magasabb szintjét eredményezte. Az irányelv felülvizsgálata megerősítette, hogy **a súlyos balesetek aránya továbbra is állandó. Bár** a meglévő rendelkezések általában véve megfelelnek a céljuknak, **ugyanakkor számos változtatásra van szükség a védelmi szint további megerősítése érdekében, különösen a súlyos balesetek megelőzése tekintetében**. A 96/82/EK irányelvvel felállított rendszert **ugyanakkor** hozzá kell igazítani a veszélyes anyagok uniós osztályozási rendszeréhez, amelyre az irányelv több helyütt hivatkozik. Az irányelvben emellett több más rendelkezést is pontosítani kell, illetőleg naprakésszé kell tenni.

Or. en

Indokolás

A súlyos balesetek száma az elmúlt évek során állandó volt. Évente 30 súlyos baleset túl sok. Ezért fontos, hogy a felülvizsgálat nyújtotta lehetőséget kihasználjuk, amelyre az irányelv fontos rendelkezéseinek megerősítése érdekében létrehozott új osztályozási rendszer kapcsán van mód.

Módosítás 52
Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Ezért a 96/82/EK irányelv helyett újat kell elfogadni annak biztosítása érdekében, hogy a védelem jelenlegi szintje megmaradjon és tovább javuljon azáltal, hogy **a biztonság veszélyeztetése nélküli** ésszerűsítés vagy egyszerűsítés által a rendelkezések eredményesebbekké és hatékonyabbakká válnak, és, ahol csak lehetséges, csökkennek a szükségtelen adminisztrációs terhek. Az új rendelkezéseknek ugyanakkor világosaknak, koherenseknek és könnyen érthetőeknek kell lenniük, hogy segítsék a végrehajtás és a betartathatóság javítását.

Módosítás

(4) Ezért a 96/82/EK irányelv helyett újat kell elfogadni annak biztosítása érdekében, hogy a védelem jelenlegi szintje megmaradjon és tovább javuljon azáltal, hogy ésszerűsítés vagy egyszerűsítés által a rendelkezések eredményesebbekké és hatékonyabbakká válnak, és, ahol csak lehetséges, csökkennek a szükségtelen adminisztrációs terhek, **feltéve, hogy ez a biztonság, a környezeti és közegészség védelmét nem veszélyezteti.** Az új rendelkezéseknek ugyanakkor világosaknak, koherenseknek és könnyen érthetőeknek kell lenniük, hogy segítsék a végrehajtás és a betartathatóság javítását.

Or. en

Indokolás

Biztosítani kell, hogy ne csak a biztonság, hanem a környezeti és közegészség védelmi szintje se legyen veszélyeztetve.

Módosítás 53
Juozas Imbrasas

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Ezért a 96/82/EK irányelv helyett újat kell elfogadni annak biztosítása érdekében, hogy a védelem jelenlegi szintje megmaradjon és tovább javuljon azáltal, hogy a biztonság veszélyeztetése nélküli ésszerűsítés vagy egyszerűsítés által a rendelkezések eredményesebbekké és hatékonyabbakká válnak, és, ahol csak lehetséges, csökkennek a szükségtelen adminisztrációs terhek. Az új rendelkezéseknek ugyanakkor világosaknak, koherenseknek és könnyen

Módosítás

(4) Ezért a 96/82/EK irányelv helyett újat kell elfogadni annak biztosítása érdekében, hogy a védelem jelenlegi szintje megmaradjon és tovább javuljon azáltal, hogy a biztonság veszélyeztetése nélküli ésszerűsítés vagy egyszerűsítés által a rendelkezések eredményesebbekké és hatékonyabbakká válnak, és, ahol csak lehetséges, csökkennek a szükségtelen adminisztrációs terhek. Az új rendelkezéseknek ugyanakkor világosaknak, koherenseknek és könnyen

érthetőeknek kell lenniük, hogy segítsék a végrehajtás és a betartathatóság javítását.

érthetőeknek kell lenniük, hogy segítsék a végrehajtás és a betartathatóság javítását, **ugyanakkor az egészség és a környezet védelmi szintje legalább azonos maradjon vagy növekedjen.**

Or. lt

Módosítás 54

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat 8 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) Bizonyos ipari tevékenységeket **sajátos jellemzőik miatt** ki kell zárni ennek az irányelvnek a hatálya alól. **Ezekre a tevékenységekre** uniós vagy nemzeti szinten **más szabályozás vonatkozik, amely** ezen irányelvvel azonos mértékű biztonságot **nyújt**. A Bizottságnak azonban továbbra is biztosítania kell, hogy ne legyenek jelentős hiányosságok a meglévő szabályozási keretben, különösen ami az egyéb tevékenységekből eredő új és jövőbeni kockázatokat illeti, és szükség esetén megfelelő lépéseket kell tennie.

Módosítás

(8) Bizonyos ipari tevékenységeket ki kell zárni ennek az irányelvnek a hatálya alól, **amennyiben** uniós vagy nemzeti szinten ezen irányelvvel azonos mértékű biztonságot **nyújtó, más szabályozás vonatkozik rájuk**. A Bizottságnak azonban továbbra is biztosítania kell, hogy ne legyenek jelentős hiányosságok a meglévő szabályozási keretben, különösen ami az egyéb tevékenységekből, **illetve az ezen irányelv hatálya alá még nem tartozó veszélyes anyagokból** eredő új és jövőbeni kockázatokat illeti, és szükség esetén megfelelő lépéseket kell tennie.

Or. en

Indokolás

Az alkalmazási körben fellelhető hézagok nemcsak az onnan kizárt ipari tevékenységekkel lehetnek kapcsolatosak, hanem a még oda nem tartozó anyagok tekintetében is. A Bizottságnak mindkét szempontot felül kellene vizsgálnia.

Módosítás 55

Patrice Tirolien, Gilles Pargneaux

Irányelvre irányuló javaslat 8 a preambulumbekzdés (új)

(8 a) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 349. cikkében megemlített konkrét strukturális hátrányok, tehát elszigetelt voltuk és kis területük folytán az EU legkülső régiói korlátozott kapacitással rendelkeznek a villamosáram-fejlesztés és -import tekintetében, és ez kihatással van energiaellátásuk biztonságára. A helyzetből adódóan szükség van annak biztosítására, hogy az irányelv rendelkezései ne befolyásolják a szigetek energiaellátását, valamint hogy e rendelkezéseket ennek megfelelően lehessen alkalmazni.

Or. fr

Módosítás 56

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) A 96/82/EK irányelv I. melléklete – többek között a veszélyes anyagok⁶ osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1967. június 27-i 67/548/EGK tanácsi irányelv, valamint a tagállamoknak a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv egyes rendelkezéseire való hivatkozással – felsorolja az irányelv hatálya alá tartozó veszélyes anyagokat.⁷ Az említett irányelveket felváltotta az

Módosítás

(9) A 96/82/EK irányelv I. melléklete – többek között a veszélyes anyagok⁶ osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1967. június 27-i 67/548/EGK tanácsi irányelv, valamint a tagállamoknak a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv egyes rendelkezéseire való hivatkozással – felsorolja az irányelv hatálya alá tartozó veszélyes anyagokat⁷. Az említett irányelveket felváltotta az

anyagok és keverékek osztályozásáról, címkzéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁸, amely a vegyi anyagok osztályozásának és címkzésének nemzetközi szinten, az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében elfogadott egyetemes harmonizált rendszerét (Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals – GHS) ülteti át az Unió jogába. Az említett rendelet a veszélyek tekintetében új osztályokat és kategóriákat vezet be, amelyek csak részben felelnek meg a korábbi rendelkezések szerinti osztályoknak és kategóriáknak. A 96/82/EK irányelv I. mellékletét ezért módosítani kell *annak érdekében*, hogy az irányelv meglévő védelmi szintjének fenntartása *mellett összhangban legyen az említett rendelettel*.

anyagok és keverékek osztályozásáról, címkzéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁸, amely a vegyi anyagok osztályozásának és címkzésének nemzetközi szinten, az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében elfogadott egyetemes harmonizált rendszerét (Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals – GHS) ülteti át az Unió jogába. Az említett rendelet a veszélyek tekintetében új osztályokat és kategóriákat vezet be, amelyek csak részben felelnek meg a korábbi rendelkezések szerinti osztályoknak és kategóriáknak. *Ugyanakkor néhány olyan fontos veszélyességi osztály hiányzik a rendeletről, amely nem tartozik a vegyi anyagok osztályozásának és címkzésének egyetemes harmonizált rendszerébe. A 96/82/EK irányelv I. mellékletét ezért módosítani kell, hogy összhangban legyen az említett rendelettel, valamint hogy az irányelv meglévő védelmi szintjének fenntartása és további emelése érdekében orvoslja a rendelet hiányosságait.*

Or. en

Indokolás

A CLP-rendelet nem tárgyalja a perzisztens, bioakkumulatív és toxikus anyagokat, illetve a nagyon perzisztens és nagyon bioakkumulatív anyagokat. Ugyanakkor ezek tartósan fennálló problémákat okozhatnak balesetek esetén, ezért az irányelv hatályát ezen anyagokra ki kell terjeszteni.

Módosítás 57 Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) A 96/82/EK irányelv I. melléklete –

Módosítás

(9) A 96/82/EK irányelv I. melléklete –

többek között a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1967. június 27-i 67/548/EGK tanácsi irányelv, valamint a tagállamoknak a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv egyes rendelkezéseire való hivatkozással – felsorolja az irányelv hatálya alá tartozó veszélyes anyagokat. Az említett irányelveket felváltotta az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, amely a vegyi anyagok osztályozásának és címkézésének nemzetközi szinten, az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében elfogadott egyetemes harmonizált rendszerét (Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals – GHS) ülteti át az Unió jogába. Az említett rendelet a veszélyek tekintetében új osztályokat és kategóriákat vezet be, amelyek csak részben felelnek meg a korábbi rendelkezések szerinti osztályoknak és kategóriáknak. A 96/82/EK irányelv I. mellékletét ezért módosítani kell annak érdekében, hogy az irányelv meglévő védelmi szintjének fenntartása mellett összhangban legyen az említett rendelettel.

többek között a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1967. június 27-i 67/548/EGK tanácsi irányelv, valamint a tagállamoknak a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv egyes rendelkezéseire való hivatkozással – felsorolja az irányelv hatálya alá tartozó veszélyes anyagokat. Az említett irányelveket felváltotta az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, amely a vegyi anyagok osztályozásának és címkézésének nemzetközi szinten, az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében elfogadott egyetemes harmonizált rendszerét (Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals – GHS) ülteti át az Unió jogába. Az említett rendelet a veszélyek tekintetében új osztályokat és kategóriákat vezet be, amelyek csak részben felelnek meg a korábbi rendelkezések szerinti osztályoknak és kategóriáknak. ***Bizonyos veszélykategóriákat azonban a rendszeren belüli kritériumok hiánya miatt nem e rendszerbe kellene besorolni.*** A 96/82/EK irányelv I. mellékletét ezért módosítani kell annak érdekében, hogy az irányelv meglévő védelmi szintjének fenntartása ***vagy további növelése*** mellett összhangban legyen az említett rendelettel.

Or. en

Módosítás 58
Richard Seeber

Irányelvre irányuló javaslat 10 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Rugalmas szabályozásra van szükség ahhoz, hogy az I. melléklet módosításával kezelni lehessen azt a helyzetet, hogy az 1272/2008/EK rendelettel való összhang miatt a rendeletnek a veszélyes anyagok osztályozását érintő későbbi kiigazításai nem kívánt hatásokkal lehetnek ezen irányelv alkalmazására. Később kidolgozandó harmonizált kritériumok alapján lehetőséget kell adni eltérés engedélyezésére azokban az esetekben, amikor egy anyag a veszélyességi besorolása ellenére sem hordozza magában a súlyos baleset veszélyét. Emellett megfelelő korrekciós mechanizmust is létre kell hozni azoknak az anyagoknak az esetére, amelyeknek az irányelv hatálya alá kell tartozniuk, mert súlyos baleset veszélyének lehetőségét hordozzák magukban.

Módosítás

(10) Rugalmas szabályozásra van szükség ahhoz, hogy az I. melléklet módosításával kezelni lehessen azt a helyzetet, hogy az 1272/2008/EK rendelettel való összhang miatt a rendeletnek a veszélyes anyagok osztályozását érintő későbbi kiigazításai nem kívánt hatásokkal lehetnek ezen irányelv alkalmazására. Később kidolgozandó harmonizált kritériumok alapján lehetőséget kell adni eltérés engedélyezésére azokban az esetekben, amikor egy anyag a veszélyességi besorolása ellenére sem hordozza magában a súlyos baleset veszélyét. ***Az üzemeltetőkre és a hatáskörrel rendelkező hatóságokra háruló felesleges terhek elkerülése érdekében hamar el kell kezdeni a lehetséges eltérések értékelését, különösen azt követően, ha egy veszélyes anyag besorolása megváltozik.*** Emellett megfelelő korrekciós mechanizmust is létre kell hozni azoknak az anyagoknak az esetére, amelyeknek az irányelv hatálya alá kell tartozniuk, mert súlyos baleset veszélyének lehetőségét hordozzák magukban.

Or. en

Indokolás

A 4. cikk mechanizmusa pozitív. Azonban ha egy veszélyes anyag besorolása megváltozik, az irányelv hatályától való eltérés értékelését hamar meg kell kezdeni. Ezzel el lehet kerülni a felesleges szabályozási és adminisztratív terheket.

Módosítás 59
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Rugalmas szabályozásra van szükség ahhoz, hogy az I. melléklet módosításával kezelni lehessen azt a helyzetet, hogy az 1272/2008/EK rendelettel való összhang miatt a rendeletnek a veszélyes anyagok osztályozását érintő későbbi kiigazításai nem kívánt hatásokkal lehetnek ezen irányelv alkalmazására. **Később kidolgozandó** harmonizált kritériumok alapján lehetőséget kell adni eltérés engedélyezésére azokban az esetekben, amikor egy anyag a veszélyességi besorolása ellenére sem hordozza magában a súlyos baleset veszélyét. Emellett megfelelő korrekciós mechanizmust is létre kell hozni azoknak az anyagoknak az esetére, amelyeknek az irányelv hatálya alá kell tartozniuk, mert súlyos baleset veszélyének lehetőségét hordozzák magukban.

Módosítás

(10) Rugalmas szabályozásra van szükség ahhoz, hogy az I. melléklet módosításával kezelni lehessen azt a helyzetet, hogy az 1272/2008/EK rendelettel való összhang miatt a rendeletnek a veszélyes anyagok osztályozását érintő későbbi kiigazításai nem kívánt hatásokkal lehetnek ezen irányelv alkalmazására. Harmonizált kritériumok alapján lehetőséget kell adni eltérés engedélyezésére azokban az esetekben, amikor egy anyag a veszélyességi besorolása ellenére sem hordozza magában a súlyos baleset veszélyét. Emellett megfelelő korrekciós mechanizmust is létre kell hozni azoknak az anyagoknak az esetére, amelyeknek az irányelv hatálya alá kell tartozniuk, mert súlyos baleset veszélyének lehetőségét hordozzák magukban.

Or. en

(A preambulumbekzdés módosítása megfelel az elöadó által benyújtott 10. és 48. módosításnak.)

Indokolás

Az eltérésekre vonatkozó kritériumokat a jogalkotó fogadja el. Ilyen kritériumokra az elöadó a 48. módosításban tesz javaslatot. Tehát idejétmúlt a jövőben történő kidolgozásra történő utalás.

Módosítás 60

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
15 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Annak érdekében, hogy a lakóterületek, a nyilvánosság által fokozottan használt területek és a környezet – ideértve a természetvédelmi

Módosítás

(15) Annak érdekében, hogy a lakóterületek, a nyilvánosság által fokozottan használt területek és a környezet – ideértve a természetvédelmi

szempontból különösen értékes vagy érzékeny területeket is – nagyobb fokú védelmet élvezzenek, szükség van arra, hogy a területfelhasználás tervezése és a tagállamok más vonatkozó politikái **hosszú távon figyelembe vegyék** az e területek és az ilyen veszélyt hordozó üzemek közötti **megfelelő** távolság **biztosítása iránti**, továbbá meglévő üzemek esetében a személyekkel kapcsolatos kockázatok **növekedésének megakadályozásához** szükséges esetleges további műszaki intézkedések **iránti igényt**. A döntések meghozatalakor indokolt figyelembe venni a kockázatokra vonatkozó megfelelő információkat és a kockázatokra vonatkozó műszaki szakvéleményeket. Ha lehetséges, az adminisztratív terhek csökkentése érdekében az eljárásokat kívánatos integrálni a más uniós jogi aktusokban előírt eljárásokkal.

szempontból különösen értékes vagy érzékeny területeket is – nagyobb fokú védelmet élvezzenek, szükség van arra, hogy a területfelhasználás tervezése és a tagállamok más vonatkozó politikái **biztosítsák** az e területek és az ilyen veszélyt hordozó üzemek közötti **kellő** távolság **fenntartását**, továbbá meglévő üzemek esetében a személyekkel kapcsolatos kockázatok **elfogadható szintre történő csökkentéséhez** szükséges esetleges további műszaki intézkedések **végrehajtását**. A döntések meghozatalakor indokolt figyelembe venni a kockázatokra vonatkozó megfelelő információkat és a kockázatokra vonatkozó műszaki szakvéleményeket. Ha lehetséges, az adminisztratív terhek csökkentése érdekében az eljárásokat kívánatos integrálni a más uniós jogi aktusokban előírt eljárásokkal.

Or. en

Indokolás

A meglévő intézményekre vonatkozó területfelhasználás tervezést és műszaki intézkedéseket teljes mértékben végre kell hajtani a kockázat elfogadható szintre történő csökkentése érdekében.

Módosítás 61 **Åsa Westlund**

Irányelvre irányuló javaslat **15 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Annak érdekében, hogy a lakóterületek, a nyilvánosság által fokozottan használt területek és a környezet – ideértve a természetvédelmi szempontból különösen értékes vagy érzékeny területeket is – nagyobb fokú védelmet élvezzenek, szükség van arra, hogy a területfelhasználás tervezése és a

Módosítás

(15) Annak érdekében, hogy a lakóterületek, a nyilvánosság által fokozottan használt területek és a környezet – ideértve a természetvédelmi szempontból különösen értékes vagy érzékeny területeket is – nagyobb fokú védelmet élvezzenek, szükség van arra, hogy a területfelhasználás tervezése és a

tagállamok más vonatkozó politikái hosszú távon figyelembe vegyék az e területek és az ilyen veszélyt hordozó üzemek közötti megfelelő távolság biztosítása iránti, továbbá meglévő üzemek esetében a személyekkel kapcsolatos kockázatok növekedésének megakadályozásához szükséges esetleges további műszaki intézkedések iránti igényt. A döntések meghozatalakor indokolt figyelembe venni a kockázatokra vonatkozó megfelelő információkat és a kockázatokra vonatkozó műszaki szakvéleményeket. Ha lehetséges, az adminisztratív terhek csökkentése érdekében az eljárásokat kívánatos integrálni a más uniós jogi aktusokban előírt eljárásokkal.

tagállamok más vonatkozó politikái hosszú távon figyelembe vegyék az e területek és az ilyen veszélyt hordozó üzemek közötti megfelelő távolság biztosítása iránti, továbbá meglévő üzemek esetében a személyekkel *vagy a környezettel* kapcsolatos kockázatok növekedésének megakadályozásához szükséges esetleges további műszaki intézkedések iránti igényt. A döntések meghozatalakor indokolt figyelembe venni a kockázatokra vonatkozó megfelelő információkat és a kockázatokra vonatkozó műszaki szakvéleményeket. Ha lehetséges, az adminisztratív terhek csökkentése érdekében az eljárásokat kívánatos integrálni a más uniós jogi aktusokban előírt eljárásokkal.

Or. en

Módosítás 62

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage

Irányelvre irányuló javaslat 16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A környezetre vonatkozó információkhoz való hozzáférés segítése érdekében – a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, az Unió részéről a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló egyezménynek az Európai Közösség nevében való megkötéséről szóló, 2005. február 17-i 2005/370/EK tanácsi határozattal jóváhagyott Árhusi Egyezménynek

Módosítás

(16) A környezetre vonatkozó információkhoz való hozzáférés segítése érdekében – a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, az Unió részéről a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló egyezménynek az Európai Közösség nevében való megkötéséről szóló, 2005. február 17-i 2005/370/EK tanácsi határozattal jóváhagyott Árhusi Egyezménynek

megfelelően – javítani kell a nyilvánosság tájékoztatásának szintjét és minőségét. Különösen a súlyos balesettel valószínűleg érintett személyeknek kell elegendő információt biztosítani ahhoz, hogy kellően tájékozottak legyenek az ilyen esetben teendő megfelelő lépésekről. Az aktív, a nyilvánosság kérése nélkül történő tájékoztatáson kívül, és az információ terjesztésének egyéb módjait nem kizárva az információkat az interneten állandóan elérhetővé kell tenni és naprakészen kell tartani. Ugyanakkor megfelelő titoktartási biztosítékok is szükségesek, egyebek között a biztonsággal kapcsolatos aggodalmak kezelése érdekében.

megfelelően – javítani kell a nyilvánosság tájékoztatásának szintjét és minőségét. Különösen a súlyos balesettel valószínűleg érintett személyeknek kell elegendő információt biztosítani ahhoz, hogy kellően tájékozottak legyenek az ilyen esetben teendő megfelelő lépésekről. Az aktív, a nyilvánosság kérése nélkül történő tájékoztatáson kívül, és az információ terjesztésének egyéb módjait nem kizárva az információkat az interneten állandóan elérhetővé kell tenni és naprakészen kell tartani. ***A fokozott átláthatóság érdekében részletesebb és átfogó információt kell – többek között dokumentáció formájában – kérésre rendelkezésre bocsátani.*** Ugyanakkor megfelelő titoktartási biztosítékok is szükségesek, egyebek között a biztonsággal kapcsolatos aggodalmak kezelése érdekében, ***amelyeket eseti alapon, az Árhusi Egyezményben rögzített szigorú kritériumoknak és feltételeknek megfelelően kell biztosítani.***

Or. en

Indokolás

A titoktartási biztosítékok tiszteletben tartása mellett további információhoz vagy dokumentumhoz való hozzáférés bármely természetes/jogi személy kérésére fokozza az átláthatóságot és az ipari létesítmények biztonsága iránti bizalmat. A módosított irányelv és az EU, valamint mind a 27 tagállam által ratifikált egyezmény közötti teljes összhang biztosítása érdekében a bizalmas kérések kezelésére az Árhusi Egyezmény vonatkozik.

Módosítás 63 Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat 16 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A környezetre vonatkozó információkhoz való hozzáférés segítése érdekében – a környezeti ügyekben az

Módosítás

(16) A környezetre vonatkozó információkhoz való hozzáférés segítése érdekében – a környezeti ügyekben az

információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, az Unió részéről a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló egyezménynek az Európai Közösség nevében való megkötéséről szóló, 2005. február 17-i 2005/370/EK tanácsi határozattal jóváhagyott Árhusi Egyezménynek megfelelően – javítani kell a nyilvánosság tájékoztatásának szintjét és minőségét. Különösen a súlyos balesettel valószínűleg érintett személyeknek kell elegendő információt biztosítani ahhoz, hogy kellően tájékozottak legyenek az ilyen esetben teendő megfelelő lépésekről. Az aktív, a nyilvánosság kérése nélkül történő tájékoztatáson kívül, és az információ terjesztésének egyéb módjait nem kizárva az információkat az interneten állandóan elérhetővé kell tenni és naprakészen kell tartani. Ugyanakkor megfelelő titoktartási biztosítékok is szükségesek, egyebek között a biztonsággal kapcsolatos aggodalmak kezelése érdekében.

információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, az Unió részéről a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló egyezménynek az Európai Közösség nevében való megkötéséről szóló, 2005. február 17-i 2005/370/EK tanácsi határozattal jóváhagyott Árhusi Egyezménynek megfelelően – javítani kell a nyilvánosság tájékoztatásának szintjét és minőségét. Különösen a súlyos balesettel valószínűleg érintett személyeknek kell elegendő információt biztosítani ahhoz, hogy kellően tájékozottak legyenek az ilyen esetben teendő megfelelő lépésekről. Az aktív, a nyilvánosság kérése nélkül történő tájékoztatáson kívül, és az információ terjesztésének egyéb módjait nem kizárva az információkat az interneten állandóan elérhetővé kell tenni és naprakészen kell tartani. Ugyanakkor megfelelő titoktartási biztosítékok is szükségesek, **amelyeket eseti alapon, az Árhusi Egyezményben rögzített kritériumoknak és feltételeknek megfelelően kell biztosítani.**

Or. en

Módosítás 64

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat 18 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) Az Árhusi Egyezménynek megfelelően – a döntéshozatali folyamat számonkérhetőségének és átláthatóságának növelése, valamint a környezetvédelemmel

Módosítás

(18) Az Árhusi Egyezménynek megfelelően – a döntéshozatali folyamat számonkérhetőségének és átláthatóságának növelése, valamint a környezetvédelemmel

kapcsolatos kérdések tudatosításának és a meghozott határozatok támogatottságának elősegítése érdekében – ***a nyilvánosságnak a döntéshozatalban*** történő hatékony ***részvétele*** szükséges ahhoz, hogy az adott határozatokkal kapcsolatban a nyilvánosság kifejezhesse véleményét és aggályait, a döntéshozók pedig figyelembe vehessék ezeket. A nyilvánosság érintett tagjai számára biztosítani kell az igazságszolgáltatás igénybevételének lehetőségét, hozzájárulva ily módon az emberi egészség és a jólét szempontjából megfelelő környezetben való élet jogának biztosításához.

kapcsolatos kérdések tudatosításának és a meghozott határozatok támogatottságának elősegítése érdekében ***a döntéshozatal által érintett polgárokkal*** történő hatékony ***konzultáció*** szükséges ahhoz, hogy az adott határozatokkal kapcsolatban a nyilvánosság kifejezhesse véleményét és aggályait, a döntéshozók pedig figyelembe vehessék ezeket. ***Az ilyen konzultációk semmilyen körülmények között sem okozhatnak késéseket vagy indokolatlan komplikációkat a döntések meghozatala és végrehajtása során.*** A nyilvánosság érintett tagjai számára biztosítani kell az igazságszolgáltatás igénybevételének lehetőségét, hozzájárulva ily módon az emberi egészség és a jólét szempontjából megfelelő környezetben való élet jogának biztosításához.

Or. it

Módosítás 65
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
20 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20a) A tagállamoknak a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek megelőzésére szolgáló ösztönzők biztosítása és a hatáskörrel rendelkező hatóságok ezen irányelv végrehajtásából eredő költségeinek fedezése érdekében egy alapot kellene létrehozniuk. Az alap finanszírozását az üzemeltetőknek kellene vállalniuk, és a finanszírozás nagyságának a létesítményekben jelen lévő veszélyes anyagok mennyiségével kellene arányosnak lennie.

Or. en

Indokolás

A javasolt alap célja: a) az üzemeltetők arra való ösztönzése, hogy a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek megelőzését szolgáló intézkedésekbe ruházzanak be, valamint b) a hatáskörrel rendelkező hatóságok ezen irányelv végrehajtásából eredő költségeinek fedezése.

Módosítás 66

Gaston Franco, Amalia Sartori, Françoise Grossetête, Sophie Auconie, Julie Girling

Irányelvre irányuló javaslat 22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22 a) Módszeresen elemezni kell, hogyan lehet az 1272/2008/EK rendelet műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítását követően az irányelv veszélyes anyagokat felsoroló mellékletét kiigazítani. Ez lehetővé tenné a rendelet és az irányelv közötti funkcionális kapcsolatot, és fokozott védelmet biztosítana az emberi egészségre és a környezetre nézve.

Or. fr

Módosítás 67

Cristian Silviu Buşoi

Irányelvre irányuló javaslat 22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22 a) Módszeresen elemezni kell, hogyan lehet az 1272/2008/EK rendelet műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítását követően az irányelv veszélyes anyagokat felsoroló mellékletét kiigazítani. Ez lehetővé tenné a rendelet és az irányelv közötti funkcionális kapcsolatot, és fokozott védelmet biztosítana az emberi egészségre és a környezetre nézve.

Indokolás

A Seveso irányelv hatályának az 1272/2008/EK rendelethez (az osztályozási rendelethez) való igazítását az osztályozási rendelet jellegéből fakadóan folyamatos eljárássá kellene tenni.

Módosítás 68

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat**23 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy *a Szerződés 290. cikkével összhangban az eltérésekre vonatkozó kritériumok megállapítása és ezen irányelv mellékleteinek* módosítása érdekében felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el.

Módosítás

(23) *Ezen irányelvnek a műszaki és tudományos haladáshoz történő hozzáigazítása érdekében az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkével összhangban ezen irányelv I. melléklete 3. részének és II., III., IV. és VI. mellékletének* módosítása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el. *Különösen fontos, hogy a Bizottság előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, szakértői szinten is. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elkészítésekor és megszövegezésekor a Bizottságnak gondoskodnia kell a vonatkozó dokumentumoknak az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak történő egyidejű, időben történő és megfelelő továbbításáról.*

Or. en

Indokolás

Az V. melléklet határozza meg a nyilvánossággal közlendő információkat. Ez alapvető fontosságú elem, amelyről a jogalkotó dönt, így azt nem lehet felhatalmazáson alapuló jogi aktussal módosítani.

Módosítás 69

Sabine Wils

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**a) a katonai létesítményekre,
berendezésekre, tárolókra;**

törölve

Or. en

Indokolás

A kockázatértékelés szerint nincs ok arra, hogy a katonai létesítményeket kizárják az irányelv alkalmazási köréből, ugyanakkor biztosítsák az egyes tagállamok védelmi politikájával kapcsolatos biztonsági kérdések bizalmas jellegét, valamint a 21. cikk rendelkezései kiterjedhetnének és vonatkozhatnának a nyilvánossággal közlendő információk korlátozására.

**Módosítás 70
Sabine Wils**

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a katonai létesítményekre,
berendezésekre, tárolókra;

a) a katonai létesítményekre,
berendezésekre, tárolókra, **amennyiben
azok nem a tagállamok hatáskörrel
rendelkező katonai hatóságai
tulajdonában állnak, illetve ezeket
közvetlenül nem ők kezelik;**

Or. en

Indokolás

A nemzetközi egyezményekhez és kötelezettségekhez hasonlóan csak a tagállamok közvetlen illetékessége alá nem tartozó katonai létesítményeket lehet kizárni ezen irányelv rendelkezései alól.

**Módosítás 71
Anna Rosbach**

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a katonai létesítményekre,
berendezésekre, tárolókra;

Módosítás

a) a **kizárólag katonai célokra használt**
katonai létesítményekre, berendezésekre,
tárolókra;

Or. da

Módosítás 72
Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) veszélyes anyagoknak az irányelv
hatálya alá tartozó üzemeken kívüli közúti,
vasúti, belvízi, tengeri, légi szállítására és
szállítás közbeni ideiglenes tárolására,
beleértve a berakást és a kirakást,
valamint a dokkokban, a mólóknál és a
rendező pályaudvarokon végrehajtott, az
egyik szállítóeszköztől a másikig történő
szállítást is;

Módosítás

c) veszélyes anyagoknak az irányelv
hatálya alá tartozó üzemeken kívüli közúti,
vasúti, belvízi, tengeri **vagy** légi
szállítására;

Or. en

Indokolás

A veszélyes anyagok szállításával összefüggő konkrét feladatok előkészítésére és befejezésére vonatkozó biztonsági szabályok hiányának tudható be, hogy a balesetek többsége a veszélyes anyagok ki- és berakása során akkor történik, amikor az ideiglenes tárolóhelyekről valamely közlekedési módra váltanak.

Módosítás 73
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) veszélyes anyagoknak az irányelv

Módosítás

c) veszélyes anyagoknak az irányelv

hatálya alá tartozó üzemeken kívüli közúti, vasúti, belvízi, tengeri, légi szállítására és szállítás közbeni ideiglenes tárolására, beleértve a berakást és a kirakást, valamint a dokkokban, a mólóknál és a rendező pályaudvarokon végrehajtott, az egyik szállítóeszköztől a másikig történő szállítást is;

alkalmazási körébe tartozó üzemeken kívüli közúti, vasúti, belvízi, tengeri vagy légi szállítására és szállítás közbeni ideiglenes tárolására, **amennyiben az nem rendszeresen, illetve munkanapokon a 24 órában, a hétvégét is magában foglaló időszakokban a 72 órában időtartamot meg nem haladó módon megy végbe**, beleértve a berakást és kirakást, valamint az egyik szállítóeszköztől a másikig történő szállítást a dokkokban, mólóknál vagy rendező pályaudvarokon;

Or. en

Indokolás

Az „ideiglenes tárolási helyek” az állandó tárolóhelyekkel azonos kockázatot képviselhetnek, ha a tárolásra rendszeresen vagy hosszabb időközönként kerül sor. E kockázatokat a szállításra vonatkozó jogszabályok nem kezelik megfelelően. Ha a veszélyes anyagokat rendszeresen vagy hosszabb ideig tárolják egy helyen, az ilyen tárolóhelyeket nem kellene mentesíteni ezen irányelv hatálya alól, mert akkor jelentős joghézag keletkezik.

Módosítás 74 Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 2 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli közúti, vasúti, belvízi, tengeri, légi szállítására és szállítás közbeni ideiglenes tárolására, beleértve a berakást és a kirakást, valamint a dokkokban, a mólóknál és a rendező pályaudvarokon végrehajtott, az egyik szállítóeszköztől a másikig történő szállítást is;

Módosítás

c) veszélyes anyagoknak az irányelv alkalmazási körébe tartozó üzemeken kívüli közúti, vasúti, belvízi, tengeri vagy légi szállítására és szállítás közbeni ideiglenes, **48 órát meg nem haladó** tárolására, beleértve a berakást és kirakást, valamint az egyik szállítóeszköztől a másikig történő szállítást a dokkokban, mólóknál vagy rendező pályaudvarokon;

Or. en

Módosítás 75
Anna Rosbach

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli közúti, vasúti, belvízi, tengeri, légi szállítására és szállítás közbeni ideiglenes tárolására, beleértve a berakást és a kirakást, valamint a dokkokban, a mólóknál és a rendező pályaudvarokon végrehajtott, az egyik szállítóeszköztől a másikig történő szállítást is;

Módosítás

c) veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli közúti, vasúti, belvízi, tengeri, légi szállítására és szállítás közbeni ideiglenes tárolására, beleértve a berakást és a kirakást, valamint a dokkokban, a mólóknál és a rendező pályaudvarokon végrehajtott, az egyik szállítóeszköztől a másikig történő szállítást is; ***az ilyen tárolási célú területeket nem kell mentesíteni ezen irányelv hatálya alól, ha a területen a veszélyes anyagokat rendszeresen vagy egymást követő hosszabb időszakokon keresztül tárolják;***

Or. da

Módosítás 76
Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetékeken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is;

Módosítás

törölve

Or. en

Módosítás 77
Anna Rosbach

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetéseken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is;

törölve

Or. da

Módosítás 78

Antonia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetéseken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is;

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetéseken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is, **ha a veszélyes anyagok éves forgalma az I. melléklet 1. és 2. részében felsorolt mennyiségek alatt van;**

Or. en

Indokolás

A biztonság, illetve a környezet és közegészség védelmi szintjének harmonizálása érdekében azokat az üzemeket, amelyek a baleset veszélyének azonos lehetőségét hordozzák magukban, egyenlő módon kell kezelni. Ez különösen érvényes az I. mellékletben szereplő veszélyes anyagokat szállító csővezetésekre, amelyekre a Seveso III. irányelv követelményei vonatkoznak.

Módosítás 79

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetékeken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is;

Módosítás

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetékeken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is, **ha a veszélyes anyagok éves forgalma az I. melléklet 1. vagy 2. részében felsorolt mennyiség alatt van;**

Or. en

Indokolás

A csővezetékekkel régen számos komoly baleset történt. Amennyiben a csővezetékek nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, az ilyen jellegű balesetek megelőzésére nincs hatályos jogszabály. Piebalgs, volt európai biztosnak egy 2005-ös parlamenti kérdésre adott válasza értelmében mind a Tanács, mind a Parlament kifejezték azon véleményüket, hogy a csővezetékeket be kell vonni a súlyos balesetek veszélyeivel foglalkozó közösségi jogszabályok hatálya alá.

Módosítás 80

Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 2 pont – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, csővezetékeken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is;

Módosítás

d) a veszélyes anyagoknak az irányelv hatálya alá tartozó üzemeken kívüli, **legalább 800 mm átmérőjű** csővezetékeken történő szállítására, beleértve a szivattyúállomásokon át történő szállítást is;

Or. en

Indokolás

A csővezetékekkel történt súlyos és veszélyes balesetek igazolják, hogy a csővezetékeket be kell vonni a javasolt SEVESO III. irányelv rendelkezéseinek hatálya alá, kezdve azoktól, amelyek átmérőjét a 97/11 irányelv I. melléklete hivatkozási küszöbértékként említi arra vonatkozóan, hogy a csővezetékeket bele kell foglalni a környezeti hatásvizsgálatnak való megfelelés érdekében.

Módosítás 81
Corinne Lepage

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) az ásványi anyagok bányákban, kőbányákban vagy fúrólukakon át történő kinyerésére (feltárására, kitermelésére és feldolgozására), kivéve a vegyi és a termikus feldolgozási műveleteket és az I. mellékletben meghatározott veszélyes anyagokkal végzett műveletekkel kapcsolatos tárolást;

Módosítás

e) az ásványi anyagok bányákban, kőbányákban vagy fúrólukakon át történő kinyerésére (feltárására, kitermelésére és feldolgozására), kivéve a vegyi és a termikus feldolgozási műveleteket és az I. mellékletben meghatározott veszélyes anyagokkal végzett tárolást, ***ideértve a hidraulikus törést is, függetlenül attól, hogy a küszöbértéket túllépték-e vagy sem;***

Or. en

Indokolás

A hidraulikus törés magas kockázatokkal járó kitermelési módszer, ezért kifejezetten meg kell említeni.

Módosítás 82
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) az ásványi anyagok bányákban, kőbányákban vagy fúrólukakon át történő kinyerésére (feltárására, kitermelésére és feldolgozására), kivéve a vegyi és a termikus feldolgozási műveleteket és az I. mellékletben meghatározott veszélyes anyagokkal végzett műveletekkel kapcsolatos tárolást;

Módosítás

e) az ásványi anyagok, ***többek között a szénhidrogének*** bányákban, kőbányákban vagy fúrólukakon át történő kinyerésére (feltárására, kitermelésére és feldolgozására), kivéve a vegyi és a termikus feldolgozási műveleteket, ***ideértve a szénhidrogének hidraulikus törését is,*** és az I. mellékletben meghatározott veszélyes anyagokkal végzett műveletekkel kapcsolatos tárolást;

Indokolás

A hidraulikus törést, amely a palagáz és palaolaj magas kockázatokkal járó kitermelési módszere, az irányelv hatálya alá kell vonni.

Módosítás 83

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 2 pont – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) az ásványi anyagok bányákban, kőbányákban vagy fűrőlyukakon át történő kinyerésére (feltárására, kitermelésére és feldolgozására), kivéve *a föld alatt természetes rétegben, sótárnákban és bezárt bányákban végzett gáztárolást*, a vegyi és a termikus feldolgozási műveleteket és az I. mellékletben meghatározott veszélyes anyagokkal végzett műveletekkel kapcsolatos tárolást;

Módosítás

e) az ásványi anyagok bányákban, kőbányákban vagy fűrőlyukakon át történő kinyerésére (feltárására, kitermelésére és feldolgozására), kivéve *a föld alatt természetes rétegben, sótárnákban és bezárt bányákban végzett gáztárolást*, a vegyi és a termikus feldolgozási műveleteket és az I. mellékletben meghatározott veszélyes anyagokkal végzett műveletekkel kapcsolatos tárolást;

Or. it

Indokolás

A bizottsági javaslat csak a természetes rétegekben és bezárt bányákban végzett tárolást fedi, de nem terjed ki a sótárnákra. Ez növeli a lefedett és a mentességet élvező tárolási típusok közötti verseny egyensúlyának megromlását, amely különösen káros azokra az országokra nézve, amelyek egyáltalán nem rendelkeznek sótárnákkal.

Módosítás 84

Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 2 pont – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) az ásványi anyagok nyílt tengeri feltárására és kitermelésére, a

Módosítás

törölve

szénhidrogénekét is ideértve;

Or. en

Módosítás 85

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 2 pont – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) az ásványi anyagok nyílt tengeri feltárására és kitermelésére, a szénhidrogénekét is ideértve;

törölve

Or. en

Indokolás

A Deepwater Horizon fűrótorony közelmúltban történt felrobbanása rávilágít arra, hogy keményebb és szigorúbb szabályokra van szükség az EU-ban a nyílt tengeren végzett tevékenységek okozta súlyos balesetek megelőzése érdekében. Ezért javasoljuk, hogy e tevékenységekre terjedjen ki a Seveso III irányelv hatálya.

Módosítás 86

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 2 pont – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) az ásványi anyagok nyílt tengeri feltárására és kitermelésére, a szénhidrogénekét is ideértve;

törölve

Or. en

Indokolás

A Deepwater Horizonéhoz hasonló végzetes balesetek rámutatnak arra, hogy uniós szintű szabályokra van szükség az ilyen balesetek megelőzésére. A Parlament az európai olajfeltárással és –kitermeléssel kapcsolatos európai uniós fellépésről szóló, 2010. október 7-i

állásfoglalásában felhívta a Bizottságot, hogy az olajfúrótornyokat foglalja bele a Seveso irányelvbe. A Seveso irányelv folyamatban lévő felülvizsgálata során e szerint kell eljárni.

Módosítás 87
Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) az ásványi anyagok nyílt tengeri feltárására és kitermelésére, a szénhidrogénekét is ideértve;

törölve

Or. en

Indokolás

Ezen irányelv rendelkezéseibe a nyílt tengeri olaj- és földgázfúrótornyokat és a feltárási helyszíneket is bele kell foglalni, figyelembe véve a közelmúlt baleseteit is, valamint azt, hogy nincsenek a Seveso irányelv tervezett rendelkezéseiben szereplő szabványos szinthez hasonló megfelelő biztonsági és védelmi szabályok.

Módosítás 88
Pavel Poc

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) az ásványi anyagok nyílt tengeri feltárására és kitermelésére, a szénhidrogénekét is ideértve;

törölve

Or. en

Módosítás 89
Anna Rosbach

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 pont – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) az ásványi anyagok nyílt tengeri feltárására és kitermelésére, a szénhidrogénekét is ideértve;

törölve

Or. da

Módosítás 90

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 2 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2. olyan üzem, amelyben a jelen lévő veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I. melléklet 1. részének 2. oszlopában **és** az I. melléklet 2. részének 2. oszlopában meghatározott mennyiségeket, de nem éri el az I. melléklet 1. részének 3. oszlopában és az I. melléklet 2. részének 3. oszlopában meghatározott mennyiségeket;

2. olyan üzem, amelyben a jelen lévő veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I. melléklet 1. részének 2. oszlopában **vagy adott esetben** az I. melléklet 2. részének 2. oszlopában meghatározott mennyiségeket, de nem éri el az I. melléklet 1. részének 3. oszlopában és az I. melléklet 2. részének 3. oszlopában meghatározott mennyiségeket;

Or. en

Indokolás

Számos anyag esetében az I. melléklet 1. részében csak egy bejegyzés szerepel, a 2. részben egy sem, így tisztázni kell, hogy e két mellékletet ne összesítve alkalmazzák.

Módosítás 91

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 3 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. „felső küszöbértékű üzem”: olyan üzem, amelyben a jelen lévő veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I.

3. „felső küszöbértékű üzem”: olyan üzem, amelyben a jelen lévő veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I.

melléklet 1. részének 3. oszlopában **és** az I. melléklet 2. részének 3. oszlopában meghatározott mennyiségeket;

melléklet 1. részének 3. oszlopában **vagy adott esetben** az I. melléklet 2. részének 3. oszlopában meghatározott mennyiségeket;

Or. en

Indokolás

Számos anyag esetében az I. melléklet 1. részében csak egy bejegyzés szerepel, a 2. részben egy sem, így tisztázni kell, hogy e két mellékletet ne összesítve alkalmazzák.

Módosítás 92 **Anna Rosbach**

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont – 3 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3a. „szomszédos üzem” vagy „szomszédos telephely”: olyan üzem vagy telephely, amely egy üzem hatókörén belül működik;

Or. en

Módosítás 93 **Gaston Franco, Sophie Auconie**

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4. „új üzem”: **az újonnan épült üzem, valamint** az az üzem, amely még nem kezdte meg működését;

4. „új üzem”: az az üzem, amely még nem kezdte meg működését;

Or. fr

Indokolás

Az „újonnan épült üzemre” történő utalás nagyon pontatlan, amelyet különböző módon lehet interpretálni.

Módosítás 94
Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

4. „új üzem”: **az újonnan épült üzem, valamint az az üzem, amely még nem kezdte** meg működését;

Módosítás

4. „új üzem”: az az üzem, amely **2015. május 31. után kezd** meg működését;

Or. en

Módosítás 95
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

4. „új üzem”: **az újonnan épült** üzem, valamint az az üzem, amely **még nem kezdte** meg működését;

Módosítás

4. „új üzem”: **a 2015. június 1-jét követően újonnan épített** üzem, valamint az az üzem, amely **2017. június 1-je után kezd** meg működését, **vagy amely a berendezéseiben, tevékenységében történt módosítások vagy veszélyes anyagainak jegyzéke miatt 2015. június 1-je után ezen irányelv hatálya alá tartozik;**

Or. en

Indokolás

Konkrét dátumokat kellene megadni az új üzem különböző jelentéseinek egyértelművé tételére.

Módosítás 96
Elena Oana Antonescu

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

4. „új üzem”: az újonnan épült üzem, valamint az az üzem, amely **még nem kezdte** meg működését;

Módosítás

4. „új üzem”: az újonnan épült üzem, valamint az az üzem, amely **2015. május 31. után kezd** meg működését;

Or. en

Módosítás 97

Gaston Franco, Sophie Auconie

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

7. „létesítmény”: az üzemen belüli azon műszaki egység, amelyben veszélyes anyagokat gyártanak, használnak, kezelnek vagy tárolnak, ideértve a föld alatti tárolást is; ide tartozik a létesítmény működéséhez szükséges mindennemű felszerelés, szerkezet, csőrendszer, gép, szerszám, magántulajdonú iparvágány, dokk, kiszolgáló rakodó, móló, raktár és hasonló, úszó vagy más szerkezet;

Módosítás

7. *(A módosítás a magyar nyelvű változatot nem érinti.)*

Or. fr

Módosítás 98

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

7. „létesítmény”: az üzemen belüli azon műszaki egység, amelyben veszélyes anyagokat gyártanak, használnak, kezelnek vagy tárolnak, ideértve a föld alatti tárolást is; ide tartozik a létesítmény működéséhez szükséges mindennemű felszerelés, szerkezet, csőrendszer, gép, szerszám, **magántulajdonú** iparvágány, dokk,

Módosítás

7. „létesítmény”: az üzemen belüli azon műszaki egység, amelyben veszélyes anyagokat gyártanak, használnak, kezelnek vagy tárolnak, ideértve a föld alatti tárolást is; ide tartozik a létesítmény működéséhez szükséges mindennemű felszerelés, szerkezet, csőrendszer, gép, szerszám, iparvágány, dokk, kiszolgáló rakodó, móló,

kiszolgáló rakodó, móló, raktár és hasonló,
úszó vagy más szerkezet;

raktár és hasonló, úszó vagy más szerkezet;

Or. en

Indokolás

A tulajdonos kiléte nem lehet kritérium egy létesítmény meghatározásánál.

Módosítás 99

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 8 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

8. „üzemeltető”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely egy üzemet vagy létesítményt üzemeltet vagy afelett ellenőrzést gyakorol, vagy a nemzeti jog rendelkezései alapján az üzem vagy létesítmény **műszaki üzemeltetése** felett meghatározó gazdasági befolyással rendelkezik;

Módosítás

8. „üzemeltető”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely egy üzemet vagy létesítményt üzemeltet vagy afelett ellenőrzést gyakorol, vagy a nemzeti jog rendelkezései alapján az üzem vagy létesítmény felett meghatározó gazdasági befolyással rendelkezik;

Or. en

Indokolás

A joghézagok elkerülése érdekében – felhatalmazás esetén – az üzemeltető meghatározását nem kellene egy olyan szervre korlátozni, amely meghatározó gazdasági befolyással rendelkezik az üzem műszaki üzemeltetése felett.

Módosítás 100

Oreste Rossi

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 8 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

8. „üzemeltető”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely egy üzemet vagy létesítményt üzemeltet vagy afelett

Módosítás

8. „üzemeltető”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely egy üzemet vagy létesítményt üzemeltet vagy afelett

ellenőrzést gyakorol, vagy a nemzeti jog rendelkezései alapján az üzem vagy létesítmény műszaki üzemeltetése felett meghatározó gazdasági befolyással rendelkezik;

ellenőrzést gyakorol, vagy a nemzeti jog rendelkezései alapján az üzem vagy létesítmény műszaki üzemeltetése felett meghatározó gazdasági **és/vagy döntéshozatali** befolyással rendelkezik;

Or. it

Indokolás

Az összes lehetséges szervezési felállás lefedése érdekében utalni kell a döntéshozatali befolyásra is.

Módosítás 101 **Sergio Berlato**

Irányelvre irányuló javaslat **3 cikk – 1 bekezdés – 8 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

8. „üzemeltető”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely egy üzemet vagy létesítményt üzemeltet vagy afelett ellenőrzést gyakorol, vagy a nemzeti jog rendelkezései alapján az üzem vagy létesítmény műszaki üzemeltetése felett meghatározó gazdasági befolyással rendelkezik;

Módosítás

8. „üzemeltető”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely egy üzemet vagy létesítményt üzemeltet vagy afelett ellenőrzést gyakorol, vagy a nemzeti jog rendelkezései alapján az üzem vagy létesítmény műszaki üzemeltetése felett meghatározó gazdasági **és/vagy döntéshozatali** befolyással rendelkezik;

Or. it

Indokolás

Az üzemeltető meghatározásának ki kell terjednie a döntéshozatali befolyásra is az összes lehetséges szervezési felállás lefedése érdekében.

Módosítás 102 **Elena Oana Antonescu**

Irányelvre irányuló javaslat **3 cikk – 1 pont – 8 a pont (új)**

8a. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság a külső vészhelyzeti tervek kidolgozásakor figyelembe vegye a dominóhatást;

Or. en

Módosítás 103

Sabine Wils

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 9 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

9. „veszélyes anyag”: az I. melléklet 1. vagy 2. részében megjelölt olyan anyag vagy keverék, amely nyersanyagként, terméként, melléktermékként, maradékként vagy köztes terméként van jelen, beleértve azokat az anyagokat is, amelyekről ésszerűen feltételezhető, hogy baleset alkalmával keletkezhetnek;

Módosítás

9. „veszélyes anyag”: az I. melléklet 1. vagy 2. részében megjelölt olyan anyag vagy keverék, amely nyersanyagként, terméként, melléktermékként, maradékként vagy **elkülönített és el nem különített** köztes terméként van jelen, beleértve azokat az anyagokat is, amelyekről ésszerűen feltételezhető, hogy baleset alkalmával keletkezhetnek;

Or. en

Indokolás

Minden gyártóüzemben használt anyag megfelelő mennyiségének kiszámítása érdekében használatának köztes szakaszait kell figyelembe venni, függetlenül attól, hogy az anyag a CLP-rendelet szerint elkülönített vagy el nem különített formában van-e.

Módosítás 104

Oreste Rossi

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 9 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

9. „veszélyes anyag”: az I. melléklet 1.

Módosítás

9. „veszélyes anyag”: az I. melléklet 1.

vagy 2. részében megjelölt olyan anyag vagy keverék, amely nyersanyagként, terméként, melléktermékként, maradékként vagy köztes terméként van jelen, beleértve azokat az anyagokat is, amelyekről ésszerűen feltételezhető, hogy baleset alkalmával keletkezhetnek;

vagy 2. részében megjelölt olyan anyag vagy keverék, amely nyersanyagként, terméként, melléktermékként, maradékként vagy köztes terméként van jelen, beleértve azokat az anyagokat is, amelyekről ésszerűen feltételezhető, hogy baleset alkalmával keletkezhetnek **az I. melléklet 1. és 2. részében rögzített küszöbértékekkel egyenlő, vagy azokat meghaladó mennyiségben;**

Or. it

Indokolás

A módosítás célja a félreérthetőség elkerülése, illetve a „veszélyes anyagok jelenléte” kifejezés meghatározásával (3. cikk (1) bekezdés) történő összhang biztosítása.

Módosítás 105

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 11 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

11. „veszélyes anyagok jelenléte”:
veszélyes anyagok tényleges vagy várható jelenléte az üzemben, valamint azoknak a veszélyes anyagoknak a jelenléte, amelyek akkor keletkezhetnek, amikor egy **ipari kémiai folyamat** kikerül az ellenőrzés alól, amennyiben e veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I. melléklet 1. és 2. részében meghatározott küszöbértékeket;

Módosítás

11. „veszélyes anyagok jelenléte”:
veszélyes anyagok tényleges vagy várható jelenléte az üzemben, valamint azoknak a veszélyes anyagoknak a jelenléte, amelyek akkor keletkezhetnek, amikor egy **üzemen belül bármely létesítmény** kikerül az ellenőrzés alól, amennyiben e veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I. melléklet 1. és 2. részében meghatározott küszöbértékeket;

Or. en

Indokolás

A javasolt meghatározás nem megfelelő, mivel egy balesetből (például raktártűzből) eredő veszélyes anyag kibocsátás jelenleg annak ellenére nincs figyelembe véve, hogy hatása hasonló lehet ahhoz, ha egy ipari kémiai folyamat kikerül az ellenőrzés alól. A veszélyes anyagok jelenlétére vonatkozó meghatározásnak ki kell terjednie az olyan anyagok keletkezésére, amelyet egy üzem bármely létesítményének ellenőrzés alóli kikerülése okozott.

Módosítás 106

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 11 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

11. „veszélyes anyagok jelenléte”:
veszélyes anyagok tényleges vagy várható jelenléte az üzemben, valamint azoknak a veszélyes anyagoknak a jelenléte, amelyek akkor keletkezhetnek, amikor egy ipari kémiai folyamat kikerül az ellenőrzés alól, amennyiben e veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I. melléklet 1. és 2. részében meghatározott küszöbértékeket;

Módosítás

11. „veszélyes anyagok jelenléte”:
veszélyes anyagok tényleges vagy várható jelenléte az üzemben, valamint azoknak a veszélyes anyagoknak a jelenléte, amelyek akkor keletkezhetnek, amikor egy ipari kémiai folyamat kikerül az ellenőrzés alól, **vagy ha egy tárolóhelyen vagy létesítményen belül egy másik súlyos incidens történik**, amennyiben e veszélyes anyagok mennyisége eléri vagy meghaladja az I. melléklet 1. és 2. részében meghatározott küszöbértékeket;

Or. en

Indokolás

A balesetből (például raktártűzből) eredő károk azonosak lehetnek azon károkkal, amelyeket egy ipari kémiai folyamat ellenőrzés alóli kikerülése okozhat. Mivel az irányelv rögzíti a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó szabályokat, ezért nem fontos, hogy az anyag egy ipari kémiai folyamat ellenőrzés alóli kikerülése folytán, tűz miatt, vagy bármely más okból keletkezett-e.

Módosítás 107

Andres Perello Rodriguez

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 17 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

17. „érintett nyilvánosság”: a 14. cikk (1) bekezdésében szereplő bármely ügyre vonatkozó döntés meghozatalával ténylegesen vagy valószínűsíthetően érintett, illetve abban érdekelt nyilvánosság, ideértve a környezetvédelem

Módosítás

17. „érintett nyilvánosság”: a 14. cikk (1) bekezdésében szereplő bármely ügyre vonatkozó döntés meghozatalával ténylegesen vagy valószínűsíthetően **a biztonság, az egészség tekintetében** érintett, illetve abban **jogosan** érdekelt

ügyének előmozdítása érdekében a nemzeti jogban előírt követelményeknek megfelelően működő nem kormányzati szervezeteket is;

nyilvánosság, ideértve a környezetvédelem ügyének előmozdítása érdekében a nemzeti jogban előírt követelményeknek megfelelően működő nem kormányzati szervezeteket is;

Or. en

Indokolás

Az érintett nyilvánosságot konkrétan meg kell határozni annak elkerülésére, hogy bármilyen lehetséges magyarázatot az „érintett” nyilvánosság igazolására lehessen felhasználni.

Módosítás 108

Elena Oana Antonescu

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 pont – 18 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18a. „megfelelő biztonsági távolság”: az a minimális távolság, amelyen belül súlyos baleset esetén az emberi egészségre és a környezetre ártalmas hatásokat nem lehet kimutatni;

Or. en

Módosítás 109

Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 18 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18a. „megfelelő biztonsági távolság”: az a minimális távolság, amelyen belül súlyos baleset esetén az emberi egészségre és a környezetre ártalmas hatásokat nem lehet kimutatni;

Or. en

Módosítás 110
Elena Oana Antonescu

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 18 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18b. „dominóhatás”: az üzem közelében bekövetkezett baleset által okozott súlyos baleset előfordulásának lehetősége az üzemben, vagy ezen irányelv hatályán kívül eső másik üzemben vagy telephelyen;

Or. en

Módosítás 111
Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 18 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18b. „dominóhatás”: az üzem közelében bekövetkezett baleset által okozott súlyos baleset előfordulása az üzemben. Ide tartoznak az ezen irányelv szerint meghatározott üzemekben, vagy az ezen irányelv hatályán kívül eső telephelyeken történt balesetek.

Or. en

Módosítás 112
Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

(1) Ha az e cikk (4) bekezdésében említett kritériumok alapján bizonyítást nyer, hogy az I. melléklet 1. vagy 2. részében szereplő valamely anyag különösen fizikai megjelenési formája, tulajdonságai, besorolása, koncentrációja vagy szokásos csomagolása folytán nem alkalmas súlyos baleset veszélyének előidézésére, a Bizottság a 24. cikkel összhangban, felhatalmazáson alapuló jogi aktus útján ezt az anyagot az I. rész 3. részébe felveheti.

törölve

Or. en

Indokolás

Ha ebben az irányelvben a kritériumok egyértelmű jegyzékével kilátásba helyezik a veszélyes anyagok kizárását, ez magában hordozza annak veszélyét, hogy esetleg a fizikai-kémiai és környezeti tényezőkön kívüli tényezők által támogatott eltérésről döntés szülessen.

Módosítás 113 Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat 4 cikk – 1 bekezdés

*(1) Ha az e cikk (4) bekezdésében említett kritériumok alapján bizonyítást nyer, hogy az I. melléklet 1. vagy 2. részében szereplő valamely anyag különösen fizikai megjelenési formája, tulajdonságai, besorolása, koncentrációja vagy szokásos csomagolása folytán nem alkalmas súlyos baleset veszélyének előidézésére, a Bizottság a 24. cikkel összhangban, felhatalmazáson alapuló jogi **aktus útján** ezt az anyagot az I. rész 3. részébe **felveheti**.*

*(1) Ha ezen irányelv VII. mellékletében **foglalt** kritériumok alapján bizonyítást nyer, hogy az I. melléklet 1. vagy 2. részében szereplő valamely anyag **vagy keverék** különösen fizikai megjelenési formája, tulajdonságai, besorolása, koncentrációja vagy szokásos csomagolása folytán **különleges körülmények között** nem alkalmas súlyos baleset veszélyének előidézésére **és ezért az eltérés rá is vonatkozik**, a Bizottság a 17. és 24. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló jogi **aktusokat fogadhat el, hogy** ezt az anyagot **és keveréket az alkalmazandó feltételekkel***

együtt az I. melléklet 3. részébe felvegye.

Or. en

Módosítás 114
Corinne Lepage

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Ha egy tagállam úgy ítéli meg, hogy az I. melléklet 1. vagy 2. részében felsorolt veszélyes anyagok valamelyike nem hordozza magában súlyos baleset veszélyét, és alkalmas lehet arra, hogy e cikk (1) bekezdésével összhangban az I. melléklet 3. részébe felvételt nyerjen, akkor erről értesíti a Bizottságot.

törölve

Or. en

Módosítás 115
Corinne Lepage

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az értesítésről a Bizottság tájékoztatja a 17. cikk (2) bekezdése szerinti fórumot.

törölve

Or. en

Módosítás 116
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az értesítésről a Bizottság tájékoztatja a 17. cikk (2) bekezdése szerinti fórumot.

A Bizottság az I. melléklet 3. részében szereplő anyagok felsorolását megelőzően konzultál a 17. cikk (2) bekezdése szerinti fórummal az e bekezdés első albekezdése alapján tett értesítésről.

Or. en

(A 17. cikk (2) bekezdéséhez fűzött módosításhoz kapcsolódik, amely a fórumon való részvételbe érdekelt feleket próbál bekapcsolni)

Indokolás

A Bizottságnak e döntésekkel kapcsolatban konzultálnia kell az érdekelt felekkel.

Módosítás 117

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Ha a hatáskörrel rendelkező hatóság előtt az e cikk (4) bekezdése alapján megállapított kritériumok alkalmazásával hitelt érdemlően bizonyítást nyer, hogy az egy adott üzemben vagy annak bármely részében jelen lévő, az I. melléklet 1. vagy 2. részében felsorolt anyagok az üzemben uralkodó speciális körülmények miatt, így különösen az anyag csomagolásának vagy tárolóeszközének jellege vagy az érintett helyszín és mennyiségek figyelembevételével nem alkalmasak súlyos baleset veszélyének előidézésére, a hatáskörrel rendelkező hatóság tagállama határozhat úgy, hogy a kérdéses üzem vonatkozásában ezen irányelv 7–19. cikkének rendelkezéseit nem alkalmazza.

törölve

Az első albekezdésben meghatározott esetekben az érintett tagállam átadja a Bizottságnak az érintett üzemek jegyzékét,

amelynek tartalmaznia kell az érintett veszélyes anyagok jegyzékét is. Az érintett tagállam döntését megindokolja.

A Bizottság az e bekezdés második albekezdése szerinti jegyzékeket tájékoztató jelleggel évente továbbítja a 17. cikk (2) bekezdése szerinti fórumnak.

Or. en

Indokolás

A nemzeti eltérések a különböző tagállamokban az irányelv nem egységes alkalmazásához vezethetnek. Az ilyen eltérések lehetővé tétele túlságosan sebezhetővé tenné a hatáskörrel rendelkező hatóságokat a nagyvállalatok érdekeivel szemben. Az irányelv egységes alkalmazása érdekében el kell vetni a nemzeti eltérések lehetővé tételét.

Módosítás 118

Patrice Tirolien, Gilles Pargneaux

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 3 bekezdés – 3 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3a. Ha egy tagállam úgy ítéli meg, hogy az I. melléklet 2. részében szereplő veszélyes anyag megemlítése befolyásolhatja egy legkülső régió villamosenergia-ellátását vagy a régió gazdasági tevékenységét, valamint hogy ezt az anyagot a 4. cikk (1) bekezdésének megfelelően a melléklet 3. részébe fel lehetne venni, akkor a tagállamnak erről értesítenie kell a Bizottságot. Az értesítésről a Bizottság tájékoztatja a 17. cikk (2) bekezdése szerinti fórumot.

Or. fr

Módosítás 119

Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A Bizottság 2013. június 30-ig a 24. cikkkel összhangban az e cikk (1) és (3) bekezdésének célját szolgáló kritériumok megállapítása és a VII. melléklet megfelelő módosítása céljából felhatalmazáson alapuló aktusokat fogad el. *törölve*

Or. en

Indokolás

A kizárási kritériumokat az irányelvben kell rögzíteni, és azokra nem a felhatalmazáson alapuló jogi aktusokra vonatkozó eljárásnak kell vonatkoznia. Ha új kritériumokat állítanak fel, akkor az együttdöntési eljárást kell alkalmazni.

Módosítás 120
Cristian Silviu Buşoi

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A Bizottság 2013. június 30-ig a 24. cikkkel összhangban az e cikk (1) és (3) bekezdésének célját szolgáló kritériumok megállapítása és a VII. melléklet megfelelő módosítása céljából felhatalmazáson alapuló aktusokat fogad el. *törölve*

Or. fr

Indokolás

Az 1272/2008/EK rendelethez (CLP-rendelet) való igazítás nem kívánatos hatásainak kezelésére, valamint tekintettel arra, hogy a javasolt Seveso irányelvben nem vették figyelembe a rendelet közelmúltban történt kiigazításait, a kritériumokat, az azonnali rugalmasság biztosítása érdekében az irányelv elfogadása előtt kell meghatározni.

Módosítás 121
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Ha egy tagállam úgy ítéli meg, hogy egy olyan veszélyes anyag, amely nem szerepel az I. melléklet 1. vagy 2. részében, súlyos baleset veszélyét hordozza magában, megfelelő intézkedéseket tehet, és erről értesíti a Bizottságot.

Módosítás

Ha egy tagállam úgy ítéli meg, hogy egy olyan veszélyes anyag, amely nem szerepel az I. melléklet 1. vagy 2. részében, súlyos baleset veszélyét hordozza magában, **vagy ha egy küszöbérték túl magas**, megfelelő intézkedéseket tehet, és erről értesíti a Bizottságot.

Or. en

Indokolás

A tagállamok számára lehetőséget kell biztosítani a szükséges lépések megtételére, ha úgy ítélik meg, hogy egy küszöbérték túl magas.

Módosítás 122
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az e bekezdés első albekezdése alapján tett bejelentésekről a Bizottság **tájékoztatja** a 17. cikk (2) bekezdése szerinti **fórumot**.

Módosítás

Az e bekezdés első albekezdése alapján tett bejelentésekről a Bizottság a 17. cikk (2) bekezdése szerinti **fórummal konzultál**.

Or. en

Indokolás

A Bizottságnak e döntésekkel kapcsolatban az érdekelt felekkel kell konzultálnia.

Módosítás 123
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – 3 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A Bizottság szükség szerint, a 24. cikknek megfelelően, felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadhat el e bekezdés első albekezdésében, az I. melléklet 1. vagy 2. részében említett anyagok küszöbértékének csökkentésére.

Or. en

Indokolás

Az új anyagok jegyzékét az előadó által javasolt 11. módosítás szerint a rendes jogalkotási eljárás keretében kell meghatározni, ugyanakkor a küszöbértéknek egy nemzeti bejelentést követően történő módosítására felhatalmazáson alapuló jogi aktus útján kerülhet sor.

Módosítás 124
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok kötelezik az üzemeltetőket minden olyan intézkedés megtételére, amely szükséges a súlyos balesetek megakadályozásához és e baleseteknek az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt következményei korlátozásához.

(1) A tagállamok kötelezik az üzemeltetőket minden olyan intézkedés megtételére, amely szükséges a súlyos balesetek megakadályozásához és e baleseteknek az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt következményei korlátozásához. ***Ebbe beletartozik a független biztonsági vizsgálatok legalább két évente történő elvégzésére irányuló kötelezettség.***

Or. en

Indokolás

Annak biztosítása érdekében, hogy az üzemeltetők minden szükséges intézkedést meghozzanak, fontos eszköznek bizonyulna független vizsgálatok lefolytatása. Ilyen vizsgálatot legalább két évente kellene végezni, ami jelentősen hozzájárulna a biztonsággal

kapcsolatos gyenge pontok meghatározásához és azok orvoslásához.

Módosítás 125

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1a. A tagállamok biztosítják, hogy az üzem az ipari kibocsátásokról (a környezetszennyezés integrált megelőzése és csökkentése) szóló európai parlamenti és tanácsi 2010/75/EU irányelv¹ alapján a rendelkezésre álló legjobb technikák szerint eltérések nélkül működjön, különösen a biztonsági szempontok tekintetében.

¹ ***HL L 334., 2010.12.17., 17. o.***

Or. en

Indokolás

A Seveso irányelv hatálya alá tartozó telephelyeknek kivétel nélkül meg kell felelniük a rendelkezésre álló legjobb technikáknak.

Módosítás 126

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják, ideértve a szomszédos üzemek adatait is, függetlenül attól, hogy azok ezen irányelv hatálya alá tartoznak-e vagy sem,

törölve

valamint az olyan egyéb telephelyekről, területekről és fejlesztésekről, amelyek fokozhatják a súlyos baleset és a dominóhatás kockázatát vagy következményeit.

Or. it

Indokolás

Az üzemeltető nem jogosult ezen információkhoz hozzáférni. Ezt a feladatot a hatáskörrel rendelkező hatóságoknak kell elvégezniük. E tekintetben a 8. cikk (2) bekezdés b) pontja rögzíti „az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó szomszédos üzemek” tájékoztatására vonatkozó követelményt; ennek érvényesítése érdekében ezt az irányelv alkalmazási körébe tartozó üzemekre kell korlátozni.

Módosítás 127 Holger Krahmer

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják, ideértve a szomszédos üzemek adatait is, függetlenül attól, hogy azok ezen irányelv hatálya alá tartoznak-e vagy sem, valamint az olyan egyéb telephelyekről, területekről és fejlesztésekről, amelyek fokozhatják a súlyos baleset és a dominóhatás kockázatát vagy következményeit.

Módosítás

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják.

Or. en

Indokolás

Az üzemeltető nem jogosult ezen információkhoz hozzáférni. Ezt a feladatot a hatóságoknak kell elvégezniük.

Módosítás 128
Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják, **ideértve a szomszédos üzemek adatait is, függetlenül attól, hogy azok ezen irányelv hatálya alá tartoznak-e vagy sem,** valamint az olyan egyéb telephelyekről, területekről és fejlesztésekről, amelyek fokozhatják a súlyos baleset és a dominóhatás kockázatát vagy következményeit.

Módosítás

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják, valamint az olyan egyéb telephelyekről, területekről és fejlesztésekről, amelyek fokozhatják a súlyos baleset és a dominóhatás kockázatát vagy következményeit.

Or. it

Indokolás

A bizottsági javaslat megköveteli az üzemeltetőtől, hogy a 6. cikk szerinti bejelentési kötelezettségei részeként tájékoztatást adjon a szomszédos üzemek adatairól. Az üzemeltetőknek azonban nincs joguk olyan adatokat kérelmezni és kapni, amelyek többek között bizalmas, vagy ipari és kereskedelmi szempontból érzékeny jellegűnek tekinthetők. Ezért a hatáskörrel rendelkező hatóság feladata a szomszédos üzemek adatainak megszerzése és hozzáférhetővé tétele.

Módosítás 129
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják, ideértve a szomszédos üzemek adatait is, **függetlenül attól, hogy azok ezen irányelv hatálya alá tartoznak-e vagy sem,**

Módosítás

g) az üzem közvetlen környezetéről, azokról a tényezőkről, amelyek súlyos balesetet okozhatnak vagy a súlyos baleset következményeit súlyosbíthatják – ideértve a szomszédos üzemek adatait is, **amennyiben azok az üzemeltető rendelkezésére állnak** –, valamint az olyan

valamint az olyan egyéb telephelyekről, területekről és fejlesztésekről, amelyek fokozhatják a súlyos baleset és a dominóhatás kockázatát vagy következményeit.

egyéb telephelyekről, területekről és fejlesztésekről, amelyek fokozhatják a súlyos baleset és a dominóhatás kockázatát vagy következményeit, **illetve ezek okozói lehetnek.**

Or. en

Indokolás

A Seveso irányelv hatálya alá nem tartozó üzemek a súlyos balesetek kockázatát nemcsak növelik, hanem azok okozói is lehetnek.

Módosítás 130 **Anna Rosbach**

Irányelvre irányuló javaslat **6 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

b) meglévő üzemek esetében a 28. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megállapított időponttól számított **egy éven** belül;

Módosítás

b) meglévő üzemek esetében a 28. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megállapított időponttól számított **három hónapon** belül;

Or. en

Módosítás 131 **Anna Rosbach**

Irányelvre irányuló javaslat **6 cikk – 2 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) további üzemek esetében az attól az időponttól számított **egy éven** belül, amikortól fogva ez az irányelv az adott üzemre alkalmazandó.

Módosítás

c) további üzemek esetében az attól az időponttól számított **három hónapon** belül, amikortól fogva ez az irányelv az adott üzemre alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 132
Oreste Rossi

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 4 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) ha a jelen lévő veszélyes anyag mennyisége az üzemeltető által az (1) bekezdés értelmében küldött bejelentésben megadotthoz képest jelentősen megnőtt vagy az ott megadott jellegében vagy fizikai megjelenési formájában jelentős változás következett be, valamint ha az anyag felhasználási folyamatában változás állt be;

Módosítás

a) ha a jelen lévő veszélyes anyag mennyisége – **amely számottevő káros hatással járhat a súlyos baleseti veszélyekre nézve** – az üzemeltető által az (1) bekezdés értelmében küldött bejelentésben megadotthoz képest jelentősen megnőtt vagy az ott megadott jellegében vagy fizikai megjelenési formájában jelentős változás következett be, valamint ha az anyag felhasználási folyamatában változás állt be;

Or. it

Indokolás

A „jelentős növekedés” és a „jelentős változás” kifejezések hatályának egyértelművé tétele érdekében a megfogalmazást a bekezdés b) pontjával kell összhangba hozni.

Módosítás 133
Paolo Bartolozzi

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) ha a jelen lévő veszélyes anyag mennyisége az üzemeltető által az (1) bekezdés értelmében küldött bejelentésben megadotthoz képest jelentősen megnőtt vagy az ott megadott jellegében vagy fizikai megjelenési formájában jelentős változás következett be, valamint ha az anyag felhasználási folyamatában változás állt be;

Módosítás

a) ha a jelen lévő veszélyes anyag mennyisége – **amely számottevő káros hatással járhat a súlyos baleseti veszélyekre nézve** – az üzemeltető által az (1) bekezdés értelmében küldött bejelentésben megadotthoz képest jelentősen megnőtt vagy az ott megadott jellegében vagy fizikai megjelenési formájában jelentős változás következett be, valamint ha az anyag felhasználási folyamatában változás állt be;

Módosítás 134
Oreste Rossi

Írányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) A (4) bekezdés sérelme nélkül az üzemeltető rendszeresen, de legalább ötévenként felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi bejelentését. Az üzemeltető a naprakésszé tett bejelentését késedelem nélkül megküldi a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

törölve

Or. it

Indokolás

Az alsó és felső küszöbértékű üzemekre vonatkozó előírás és a bejelentés ötévente végzett felülvizsgálata és naprakésszé tétele a hatáskörrel rendelkező hatóság számára csak még több bürokráciához vezet, miközben semmilyen biztonsági többlethasználattal nem jár. A felső küszöbértékű üzemekre vonatkozó előírást a 9. cikk (5) bekezdése rögzíti.

Módosítás 135
Holger Krahmer

Írányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) A (4) bekezdés sérelme nélkül az üzemeltető rendszeresen, de legalább ötévenként felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi bejelentését. Az üzemeltető a naprakésszé tett bejelentését késedelem nélkül megküldi a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

törölve

Or. en

Indokolás

Az alsó és felső küszöbértékű üzemekre vonatkozó előírás és a bejelentés ötévente végzett felülvizsgálata és naprakésszé tétele a hatáskörrel rendelkező hatóság számára csak még több bürokráciát jelent, miközben biztonsági szempontból semmilyen haszonnal sem jár. A felső küszöbértékű üzemek esetében erre az előírásra már a 9. cikk (5) bekezdése vonatkozik.

Módosítás 136

Elisabetta Gardini, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A (4) bekezdés sérelme nélkül az üzemeltető rendszeresen, **de legalább ötévenként** felülvizsgálja és **szükség esetén** naprakésszé teszi bejelentését. Az üzemeltető a naprakésszé tett bejelentését késedelem nélkül megküldi a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

Módosítás

(5) A (4) bekezdés sérelme nélkül az üzemeltető rendszeresen felülvizsgálja és **amikor csak szükséges** naprakésszé teszi bejelentését. Az üzemeltető a naprakésszé tett bejelentését késedelem nélkül megküldi a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

Or. it

Indokolás

Az alsó és felső küszöbértékű üzemekre vonatkozó előírás, és a bejelentés ötévente végzett felülvizsgálata és naprakésszé tétele a hatáskörrel rendelkező hatóság számára csak még több bürokráciához vezet, miközben semmilyen biztonsági többlethasználattal nem jár.

Módosítás 137

Holger Kraemer

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megkövetelik az **üzemeltetőtől** egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban:

Módosítás

(1) A tagállamok megkövetelik az **alsó küszöbértékű üzemek üzemeltetőitől** egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban:

MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét, és fel kell vázolnia a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével összefüggő biztonsági kultúrát.

MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét, és fel kell vázolnia a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével összefüggő biztonsági kultúrát.

Or. en

Indokolás

Mivel a felső küszöbértékű üzemeknek nyilvánvalóan a 7. cikkben rögzített politikát magában foglaló biztonsági irányítási rendszerrel kell rendelkezniük, így az itt felsorolt előírásokat az alsó küszöbértékű üzemekre kell redukálni.

Módosítás 138

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megkövetelik az üzemeltetőtől egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban: MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét,

Módosítás

(1) A tagállamok megkövetelik az üzemeltetőtől egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban: MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit, ***e célok eléréséhez vezető ütemtervet***

és fel kell vázolni a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével összefüggő biztonsági kultúrát.

és intézkedéseket, e célok elérése irányába tett haladás rendszeres értékelését és a vezetés szerepét és felelősségét, és fel kell vázolni a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével és ezek megelőzésének folyamatos javítása iránti elkötelezettséggel összefüggő biztonsági kultúrát.

Megfelelő eszközökkel, struktúrákkal és irányítási rendszerekkel kell végrehajtani, valamint tartalmaznia kell a III. mellékletnek megfelelően a végrehajtására vonatkozó biztonsági irányítási rendszert.

Or. en

Indokolás

A megelőzés kulcsfontosságú. A célok és az elvek is fontosak, de nem elégségesek. A MAPP-ban az üzemeltetőknek meg kell adniuk a súlyos balesetek megelőzésének célkitűzéséhez vezető ütemtervet és intézkedéseket, valamint e célok elérése irányába tett haladás rendszeres értékelését.

Módosítás 139

Gaston Franco, Sophie Auconie

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megkövetelik az üzemeltetőtől egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban: MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az

Módosítás

(1) A tagállamok megkövetelik az üzemeltetőtől egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban: MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az

üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét, **és fel kell vázolnia** a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével **összefüggő biztonsági kultúrát**.

üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével **összefüggésben**.

Or. fr

Indokolás

A „biztonsági kultúra” kifejezés nem az üzemeltetési előírásokra vonatkozik.

Módosítás 140 **Sergio Berlato**

Irányelvre irányuló javaslat **7 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megkövetelik az üzemeltetőtől egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban: MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét, **és fel kell vázolnia** a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével **összefüggő biztonsági kultúrát**.

Módosítás

(1) A tagállamok megkövetelik az üzemeltetőtől egy olyan dokumentum elkészítését, amely rögzíti az üzemeltetőnek a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervét (major-accident prevention policy, a továbbiakban: MAPP), továbbá megkövetelik e dokumentum megfelelő módon történő végrehajtásának biztosítását. A MAPP-ot írásba kell foglalni. Úgy kell kialakítani, hogy biztosítsa az emberi egészség és a környezet magas szintű védelmét. Arányosnak kell lennie a súlyos balesetek veszélyeivel. Tartalmaznia kell az üzemeltető általános céljait és cselekvési elveit és a vezetés szerepét és felelősségét a súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzésével **összefüggésben**.

Or. it

Indokolás

A bizottsági javaslat bevezeti a „biztonsági kultúra” fogalmát. Ez a fogalom azonban üzemeltetési szempontból nem jelent semmit, és a 3. cikkben nincs meghatározva. Az erre való

utalást ezért módosítani kell.

Módosítás 141
Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1a. A súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervben (MAPP) a III. melléklet szerinti rendelkezéseknek megfelelően szerepelnie kell a biztonsági kérdésekkel foglalkozó irányítási rendszernek.

Or. en

Indokolás

Érdemes emlékeztetni, hogy a MAPP elkészítésekor az összes érintett elem beépítése érdekében a III. melléklet iránymutatásokat és információkat követel meg.

Módosítás 142
Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1b. A III. mellékletben meghatározott információknak megfelelően létrehozandó MAPP-ban szerepelnie kell a veszélyes anyagok jegyzékének.

Or. en

Indokolás

A veszélyes anyagok jegyzékére vonatkozó kötelezettség csak a felső küszöbértékű üzemekre vonatkozik, ugyanakkor egy ilyen jegyzéknek a veszélyes anyag káros következményei szempontjából az alsó küszöbértékű üzemekre vonatkozó MAPP-ban kellene szerepelnie, mivel a mennyiségi szint csak a tényezőt emeli kockázattá, de a kockázatot nem kerüli el.

Módosítás 143

Andres Perello Rodriguez

Irányelvre irányuló javaslat

7 a cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A MAPP-ot a következő határidőn belül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak:

Módosítás

(2) A MAPP-ot **meghatározó dokumentumot** a következő határidőn belül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak:

Or. en

Indokolás

Szeretnénk kihangsúlyozni, hogy a MAPP jelentősége nemcsak maga a megírt dokumentum mint a dolgok bürokratikus velejárója, hanem az alkalmazandó feladatok, fellépések és felelőségek összessége is.

Módosítás 144

Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

7 a cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A MAPP-ot a következő határidőn belül meg kell **küldeni** a hatáskörrel rendelkező hatóságnak:

Módosítás

(2) A MAPP-ot a következő határidőn belül **elérhetővé tenni** a hatáskörrel rendelkező hatóságnak:

Or. it

Indokolás

A bizottsági szöveg előírja, hogy az üzemeltetőnek meg kell küldenie a hatáskörrel rendelkező hatóság számára a súlyos balesetek megelőzésére vonatkozó tervet (MAPP). A mostani rendszer szerint a MAPP-ot nem küldik meg, mert azt rendszeresen aktualizálják, különösen az irányítás felülvizsgálata tekintetében, amelyre egyes esetekben évente kerül sor. Praktikusabb lenne, ha az üzemeltető a MAPP-ot, a 96/82/EK irányelvben foglalt alapján, a hatáskörrel rendelkező hatóság számára elérhetővé tenné, ám azt megküldenie nem kellene.

Módosítás 145

Andres Perello Rodriguez

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az üzemeltető rendszeresen, de legalább ötévenként felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi a MAPP-ot. A **naprakésszé tett** MAPP-ot késedelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

Módosítás

(4) Az üzemeltető rendszeresen, de legalább ötévenként felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi a MAPP-ot. A MAPP-ot **meghatározó dokumentumot** késedelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

Or. en

Indokolás

Szeretnénk kihangsúlyozni, hogy a MAPP jelentősége nemcsak maga a megírt dokumentum mint a dolgok bürokratikus velejárója, hanem az alkalmazandó feladatok, fellépések és felelősségek összessége is.

Módosítás 146

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az üzemeltető rendszeresen, de legalább ötévenként felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi a MAPP-ot. A naprakésszé tett MAPP-ot késedelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

Módosítás

(4) Az üzemeltető rendszeresen, de legalább ötévenként felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi a MAPP-ot. A naprakésszé tett MAPP-ot késedelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak, **és azt a 13. cikk értelmében nyilvánosan elérhetővé kell tenni.**

Or. en

Indokolás

Mivel a MAPP kulcsfontosságú dokumentum a balesetek következményeinek megelőzéséhez és korlátozásához való üzemeltetői megközelítés meghatározása szempontjából, ezért annak

tartalmában történő bármely változtatásról a nyilvánosságot késedelem nélkül tájékoztatni kell.

Módosítás 147

Edite Estrela

**Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 4 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4a. A MAPP-ot megfelelő eszközök, struktúrák és irányítási rendszerek útján kell végrehajtani.

A MAPP-ot a felső küszöbértékű üzemek, valamint azon alsó küszöbértékű üzemek esetében, amelyekre a VIIa. mellékletben rögzített kritériumok vonatkoznak, a III. mellékletnek megfelelően az üzem tevékenységének összetettségével arányos biztonsági irányítási rendszerek útján kell végrehajtani.

Or. en

Indokolás

A tagállamok azon lehetősége, hogy meghatározhatják, hogy az alsó küszöbértékű üzemek biztonsági irányítási rendszer (SMS) útján hajtsák-e végre a MAPP-ot, hozzájárul az irányelv végrehajtásában tapasztalható harmonizáció hiányára. A következetesség fokozása érdekében meg kellene határozni azokat a szempontokat, amelyek egyértelművé teszik, hogy mely alsó küszöbértékű üzemeknek kell végrehajtaniuk a MAPP-ot SMS révén.

Módosítás 148

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 4 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4a. A MAPP-ot megfelelő eszközök, struktúrák és irányítási rendszerek útján kell végrehajtani. A felső küszöbértékű

üzemek esetében a MAPP-ot a III. mellékletnek megfelelően biztonsági irányítási rendszerek útján kell végrehajtani. A tagállamok megkövetelik az alsó küszöbértékű üzemektől, hogy a MAPP-ot egy, a súlyos balesetek veszélyével és a szervezet vagy az üzem tevékenységének összetettségével arányos biztonsági irányítási terv útján hajtsák végre.

Or. en

Indokolás

Jóllehet a biztonsági irányítási rendszer eltérő lehet az alsó és a felső küszöbértékű üzemekben, kötelezni kellene a tagállamokat arra, hogy megköveteljék az alsó küszöbértékű üzemektől, hogy a MAPP-ot egy létesítményekre és nem csak felső küszöbértékű üzemekre vonatkozó biztonsági irányítási rendszer útján hajtsák végre.

Módosítás 149 **Edite Estrela**

Irányelvre irányuló javaslat **7 cikk – 4 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4b. A Bizottság végrehajtási aktusokat fogad el a VIIa. mellékletben említett kritériumok meghatározására. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 17. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

Or. en

Indokolás

A tagállamok azon lehetősége, hogy meghatározhatják, hogy az alsó küszöbértékű üzemek biztonsági irányítási rendszer (SMS) útján hajtsák-e végre a MAPP-ot, hozzájárul az irányelv végrehajtásában tapasztalható harmonizáció hiányára. A következetesség fokozása érdekében meg kellene határozni azokat a szempontokat, amelyek egyértelművé teszik, hogy mely alsó küszöbértékű üzemeknek kell végrehajtaniuk a MAPP-ot SMS révén.

Módosítás 150
Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság az **üzemeltetőktől a 6. és a 9. cikk értelmében kapott tájékoztatást vagy a 19. cikk szerinti ellenőrző vizsgálatok útján beszerezett információkat felhasználva azonosítja azokat az alsó, illetőleg felső küszöbértékű üzemeket vagy üzemszoportokat, amelyek esetében a súlyos baleset bekövetkezésének valószínűsége és lehetősége vagy következményei a kérdéses üzemek elhelyezkedésére és egymáshoz való közelségére, valamint a bennük jelen lévő veszélyes anyagokra való tekintettel nagyobb lehet.**

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság **más telephelyekről és területekről átfogó tájékoztatáshoz jusson, és azt az üzemeltető számára elérhetővé tegye, köztük a szomszédos üzemek adatait is, akkor is, ha ezen üzemek az irányelv hatályán kívül esnek, és amelyek esetében egy súlyos baleset valószínűsége és lehetősége vagy következményei növekednek az ilyen üzemek elhelyezkedése és közelsége vagy a veszélyesanyag-készlete miatt.**

Or. it

Indokolás

A bizottsági javaslat megköveteli az üzemeltetőtől, hogy a 6. cikk szerinti bejelentési kötelezettségei részeként tájékoztatást nyújtson a szomszédos üzemek adatairól. Az üzemeltetőknek azonban nincs joguk olyan adatokat kérelmezni és kapni, amelyek többek között bizalmas, vagy ipari és kereskedelmi szempontból érzékeny jellegűnek tekinthetők. Ezért a hatáskörrel rendelkező hatóság feladata a szomszédos üzemek adatainak megszerzése és hozzáférhetővé tétele.

Módosítás 151
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság az üzemeltetőktől a 6. és a 9. cikk értelmében

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság az üzemeltetőktől a 6., **a 8. cikk (1a)**

kapott tájékoztatást vagy a 19. cikk szerinti ellenőrző vizsgálatok útján beszerzett információkat felhasználva azonosítja azokat az alsó, illetőleg felső küszöbértékű üzemeket vagy üzemsoportokat, amelyek esetében a súlyos baleset bekövetkezésének valószínűsége és lehetősége vagy következményei a kérdéses üzemek elhelyezkedésére és egymáshoz való közelségére, valamint a bennük jelen lévő veszélyes anyagokra való tekintettel nagyobb lehet.

bekezdése és a 9. cikk értelmében kapott tájékoztatást vagy a 19. cikk szerinti ellenőrző vizsgálatok útján beszerzett információkat felhasználva azonosítja azokat az alsó, illetőleg felső küszöbértékű üzemeket vagy üzemsoportokat, amelyek esetében a súlyos baleset bekövetkezésének valószínűsége és lehetősége vagy következményei a kérdéses üzemek elhelyezkedésére és egymáshoz való közelségére, valamint a bennük jelen lévő veszélyes anyagokra **vagy más telephelyek közelségére** való tekintettel nagyobb lehet.

Or. en

Indokolás

Az előadó által javasoltak szerint a 21. módosításban a 8. cikk (1a) bekezdése folytán a tagállamokhoz jutott információkra a 8. cikk (1) bekezdésében kell hivatkozni. A 6. cikk (1) bekezdésének g) pontja a dominóhatás tekintetében egyértelműen a Seveso irányelv hatálya alá nem tartozó telephelyekre utal, azonban a telephelyekre történő megfelelő hivatkozás hiányzik a 8. cikkből.

Módosítás 152

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

**Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **együttműködjenek** a nyilvánosság és az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó szomszédos üzemek **tájékoztatásában és a külső vészhelyzeti tervek elkészítéséért felelős hatóság tájékoztatásában.**

Módosítás

b) **szolgáltassanak adatokat a külső vészhelyzeti tervek elkészítéséért felelős hatóság számára** a nyilvánosság és az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó szomszédos üzemek **tájékoztatása érdekében.**

Or. it

Módosítás 153

Paolo Bartolozzi

**Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **együttműködjenek a nyilvánosság és az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó szomszédos üzemek tájékoztatásában és a külső vészhelyzeti tervek elkészítéséért felelős hatóság tájékoztatásában.**

Módosítás

b) **szolgáltassanak adatokat a felelős hatóság számára a nyilvánossággal és a szomszédos üzemekkel történő együttműködés, valamint a külső vészhelyzeti tervek elkészítésének megkönnyítésére.**

Or. it

**Módosítás 154
Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb**

**Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 2 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság a külső vészhelyzeti tervek elkészítésénél figyelembe vegye a dominóhatást.

Or. en

**Módosítás 155
Carl Schlyter, Michèle Rivasi**

**Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) annak demonstrálása érdekében, hogy azonosította a súlyos balesetek veszélyét és a súlyos balesetek **lehetséges forgatókönyveit**, és megtette az ilyen balesetek megelőzéséhez és az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt hatásuk következményeinek

b) annak demonstrálása érdekében, hogy azonosította a súlyos balesetek veszélyét és a súlyos balesetek **összes forgatókönyvét**, és megtette az ilyen balesetek megelőzéséhez és az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt hatásuk következményeinek csökkentéséhez

csökkentéséhez szükséges intézkedéseket;

szükséges intézkedéseket;

Or. en

Indokolás

Egyértelművé kell tenni, hogy az üzemeltetőknek a súlyos balesetekre vonatkozó összes fontosabb forgatókönyvet, és nemcsak egy párat kell meghatározniuk.

Módosítás 156

Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) annak demonstrálása érdekében, hogy elkészítette a belső vészhelyzeti terveket, továbbá annak érdekében, hogy információkat biztosítson a külső vészhelyzeti terv elkészítéséhez;

Módosítás

d) annak demonstrálása érdekében, hogy **a munkavállalókkal történt részletes egyeztetéssel** elkészítette a belső vészhelyzeti terveket, továbbá annak érdekében, hogy információkat biztosítson a külső vészhelyzeti terv elkészítéséhez;

Or. en

Módosítás 157

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) annak demonstrálása érdekében, hogy elkészítette a belső vészhelyzeti terveket, továbbá annak érdekében, hogy információkat biztosítson a külső vészhelyzeti terv elkészítéséhez;

Módosítás

d) annak demonstrálása érdekében, hogy **a munkavállalókkal történt részletes egyeztetéssel** elkészítette a belső vészhelyzeti terveket, továbbá annak érdekében, hogy információkat biztosítson a külső vészhelyzeti terv elkészítéséhez;

Or. en

Indokolás

Mivel a munkavállalókat a súlyos balesetek nagy valószínűséggel közvetve érintik, és vészhelyzetek esetén kulcsszerepet is játszhatnak, ezért a belső vészhelyzeti terv elkészítésére a munkavállalókkal történő részletes egyeztetéssel kell sor kerülnie.

Módosítás 158

Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) új üzemek esetében az építés megkezdése vagy az üzembe állítás előtt ésszerű időn belül;

Módosítás

a) új üzemek esetében az építés megkezdése vagy az üzembe állítás előtt ésszerű időn belül, ***de legkésőbb az ipari kibocsátásokról szóló 2010/75/EU irányelv 12. cikke alapján, a működési engedély iránti kérelem időpontjában.***

Or. en

Módosítás 159

Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 5 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Súlyos balesetet követően az üzemeltető felülvizsgálja és szükség esetén naprakésszé teszi a biztonsági jelentést.

Or. en

Indokolás

Bármely baleset természetesen maga után fogja vonni az engedély felülvizsgálatát, de a biztonsági jelentés minden esetben felülvizsgálatra szorul, mivel a tervezett kockázatkezelés nem szolgálta azokat a megelőzési célokat, amelyekre készítették.

Módosítás 160
Holger Kraemer

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 5 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A naprakész biztonsági jelentést késelelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

törölve

Or. en

Indokolás

Az üzemeltetők és a hatáskörrel rendelkező hatóságok számára ez az előírás aránytalan, és a biztonság szempontjából nem jár többlethazzonnal.

Módosítás 161

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 5 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A naprakész biztonsági jelentést késelelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

A naprakésszé tett biztonsági jelentést késelelem nélkül meg kell küldeni a hatáskörrel rendelkező hatóságnak, ***és azt ezen irányelv 13. cikkének értelmében nyilvánosan elérhetővé kell tenni.***

Or. en

Indokolás

Mivel a biztonsági jelentés az állampolgárok biztonságát közvetlenül érintő kulcsfontosságú dokumentum, ezért ennek tartalmában történő bármely változtatásról késelelem nélkül tájékoztatni kell a nyilvánosságot.

Módosítás 162

Andres Perello Rodriguez

**Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 6 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

a) közli az üzemeltetővel a biztonsági jelentés vizsgálatából levont következtetéseit;

Módosítás

a) közli az üzemeltetővel a biztonsági jelentés vizsgálatából levont következtetéseit, **ha szükséges, további információk bekérése után,**

Or. en

**Módosítás 163
Edite Estrela**

**Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 7 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A tagállamok megkövetelhetik az alsó küszöbértékű üzemektől, hogy a MAPP-ot egy, a súlyos balesetek veszélyével és a szervezet vagy az üzem tevékenységének összetettségével arányos biztonsági irányítási terv útján hajtsák végre.

Módosítás

törölve

Or. en

Indokolás

A MAPP végrehajtására vonatkozó rendelkezéseket a jobb érthetőség érdekében a 7. cikkbe kellene átemelni.

**Módosítás 164
Åsa Westlund**

**Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 7 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A tagállamok **megkövetelhetik** az alsó küszöbértékű üzemektől, hogy a MAPP-ot egy, a súlyos balesetek veszélyével és a

Módosítás

(7) A tagállamok **megkövetelik** az alsó küszöbértékű üzemektől, hogy a MAPP-ot egy, a súlyos balesetek veszélyével és a

szervezet vagy az üzem tevékenységének összetettségével arányos biztonsági irányítási terv útján hajtsák végre.

szervezet vagy az üzem tevékenységének összetettségével arányos biztonsági irányítási terv útján hajtsák végre.

Or. en

Módosítás 165

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A létesítmény, üzem, tárolóhely, folyamat vagy a veszélyes anyagok jellege vagy mennyisége tekintetében végzett azon módosítások esetén, amelyeknek jelentős hatása lehet a súlyos balesetek veszélyére, a tagállamok biztosítják, hogy az üzemeltető:

Módosítás

(A módosítás a magyar nyelvű változatot nem érinti.)

Or. it

Indokolás

A módosítás a magyar nyelvű változatot nem érinti.

Módosítás 166

Andres Perello Rodriguez

Irányelvre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az üzemeltető ellátja a hatáskörrel rendelkező hatóságokat a külső vészhelyzeti tervek elkészítéséhez szükséges információkkal;

Módosítás

b) az üzemeltető ellátja a hatáskörrel rendelkező hatóságokat a külső vészhelyzeti tervek elkészítéséhez szükséges információkkal, ***ideértve a hatáskörrel rendelkező hatóság által elfogadott biztonsági jelentést is;***

Or. en

Indokolás

A hatáskörrel rendelkező hatóságnak a külső vészhelyzeti terv kidolgozása érdekében kiindulási pontként szüksége van a biztonsági jelentésben szereplő információkra a kockázatok meghatározása és értékelése szempontjából.

Módosítás 167

Gaston Franco, Sophie Auconie

Irányelvre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a tagállamok által e célra kijelölt hatóságok az információknak a b) pont alapján az üzemeltetőtől való beérkezése után **egy** éven belül külső vészhelyzeti tervet készítenek a üzemen kívül végrehajtandó intézkedésekről.

Módosítás

c) a tagállamok által e célra kijelölt hatóságok az információknak a b) pont alapján az üzemeltetőtől való beérkezése után **két** éven belül külső vészhelyzeti tervet készítenek a üzemen kívül végrehajtandó intézkedésekről.

Or. fr

Indokolás

Az egyéves határidő nem teljesíthető, tekintettel az elvégzendő munka természetére, valamint az eljáráshoz szükséges idő nagyságára (nyilvános konzultációra 2 hónap; bejelentés, jóváhagyás...). Az adminisztratív és konzultációs eljárásokra szükséges idő önmagában 6 hónapnál hosszabb időszakot tesz ki.

Módosítás 168

Holger Krahmer

Irányelvre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a tagállamok által e célra kijelölt hatóságok **az információknak a b) pont alapján az üzemeltetőtől való beérkezése után egy éven belül** külső vészhelyzeti tervet készítenek az üzemen kívül végrehajtandó intézkedésekről.

Módosítás

c) a tagállamok által e célra kijelölt hatóságok külső vészhelyzeti tervet készítenek az üzemen kívül végrehajtandó intézkedésekről.

Indokolás

Mivel kezdetben a helyzet összetett lehet, ugyanis nemcsak a helyszínen történő vizsgálatokat, hanem az érintett hatóságok és az üzemeltető közötti átfogó megállapodásokat is elvárják, a hatóságoktól nem lehet megkövetelni, hogy a külső vészhelyzeti tervet egyéves határidőn belül elkészítsék.

Módosítás 169
Richard Seeber

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) meglévő üzemek esetében a 28. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megállapított időponttól számított egy éven belül, kivéve abban az esetben, ha a nemzeti jogi előírásoknak megfelelően azt megelőzően elkészített belső vészhelyzeti terv és az abban foglalt információk megfelelnek e cikknek, és azóta nem változtak meg;

Módosítás

b) meglévő üzemek esetében a 28. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megállapított időponttól számított **18 hónapon** belül, kivéve abban az esetben, ha a nemzeti jogi előírásoknak megfelelően azt megelőzően elkészített belső vészhelyzeti terv és az abban foglalt információk megfelelnek e cikknek, és azóta nem változtak meg;

Indokolás

Ha egy veszélyes anyag besorolása megváltozik, az üzemeltetőknek elegendő időt kell hagyni vészhelyzeti terveik elkészítésére és felülvizsgálatára.

Módosítás 170
Richard Seeber

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) további üzemek esetében az attól az időponttól számított **egy éven** belül, amikortól fogva ez az irányelv az adott

Módosítás

c) további üzemek esetében az attól az időponttól számított **18 hónapon** belül, amikortól fogva ez az irányelv az adott

üzemre alkalmazandó.

üzemre alkalmazandó.

Or. en

Indokolás

Ha egy veszélyes anyag besorolása megváltozik, az üzemeltetőknek elegendő időt kell hagyni vészhelyzeti terveik elkészítésére és felülvizsgálatára.

Módosítás 171

Gaston Franco, Sophie Auconie

Irányelvre irányuló javaslat

11 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy az üzemeltetők, illetőleg a kijelölt hatóságok megfelelő időközönként, de legfeljebb háromévente felülvizsgálják, ellenőrizzék, **és, amennyiben szükséges, módosítsák és naprakésszé tegyék** a belső és a külső vészhelyzeti terveket. A **felülvizsgálat során figyelembe kell venni az érintett üzemben és a vészhelyzeti szolgáltatásokon belül bekövetkezett változásokat, valamint az új műszaki ismereteket és a súlyos balesetekre való reakcióra vonatkozó ismereteket.**

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy az üzemeltetők, illetőleg a kijelölt hatóságok megfelelő időközönként, de legfeljebb háromévente felülvizsgálják **és** ellenőrizzék a belső és a külső vészhelyzeti terveket. A **terveket, amennyiben szükséges, az üzemeltetők és a kijelölt hatóságok vizsgálják felül és ellenőrzik.**

Or. fr

Indokolás

A jelenlegi megfogalmazás azt a benyomást kelti, hogy a naprakésszé tételt és a felülvizsgálatot háromévente kell elvégezni, erről azonban a felülvizsgálat következtetéseitől függően és a gyakorlati tapasztalat alapján kell dönten.

Módosítás 172

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

12 a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy a területfelhasználásra vonatkozó és a más kapcsolódó politikájuk **figyelembe veszi** a súlyos balesetek megelőzésére és az emberi egészséget és a környezetet érintő következményeinek korlátozására vonatkozó *célokat*. Ezen igények figyelembevételét a következő kérdések szabályozásán keresztül kell biztosítani:

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a területfelhasználásra vonatkozó és a más kapcsolódó politikájuk **végrehajtja** a súlyos balesetek megelőzésére és az emberi egészséget és a környezetet érintő következményeinek korlátozására vonatkozó *célokat*. Ezen igények figyelembevételét a következő kérdések szabályozásán keresztül kell biztosítani:

Or. en

Indokolás

A súlyos balesetek megelőzése szempontjából kulcsfontosságú a területfelhasználás tervezése. A súlyos balesetek megelőzésére a tagországoknak nemcsak figyelembe kellene venniük, hanem azt a területfelhasználás tervezési és más vonatkozó politikáikban is megfelelően kellene végrehajtaniuk.

Módosítás 173

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

**Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) azon új fejlesztések, így különösen a közlekedési vonalakkal, a nyilvánosság által látogatott helyekkel és a meglévő üzemek szomszédságában található lakóterületekkel kapcsolatos fejlesztések, amelyek esetében a fejlesztés helye vagy módja növelheti a súlyos baleset kockázatát vagy következményeit.

Módosítás

c) azon új fejlesztések, így különösen a közlekedési vonalakkal, a nyilvánosság által látogatott helyekkel és a meglévő üzemek szomszédságában található lakóterületekkel kapcsolatos fejlesztések, amelyek esetében a fejlesztés helye vagy módja növelheti a súlyos baleset kockázatát vagy következményeit, **illetve ezek okozója lehet.**

Or. en

Indokolás

A Seveso irányelv hatálya alá nem tartozó telephelyek is okozhatnak súlyos baleseteket.

Módosítás 174

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy a területfelhasználásra vonatkozó és a más kapcsolódó politikájuk meghatározásakor és végrehajtásakor **figyelembe veszik azt az igényt, hogy hosszú távon:**

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy 2018. június 1-jéig a területfelhasználásra vonatkozó és a más kapcsolódó politikájuk meghatározásakor és végrehajtásakor **a következőket teljesítik:**

Or. en

Indokolás

Például a lakóterületekre vonatkozó megfelelő biztonsági távolságokra, a különösen érzékeny területek védelmére, vagy a kockázatok kezelését szolgáló műszaki intézkedésekre nem mint valami jövőben figyelembe veendő dologra kellene tekinteni. Ezek kulcsfontosságú, most teljesítendő dolgok, amelyekre egyértelmű határidőt kell szabni. A tagállamok vagy megállapítják a szükséges távolságokat, vagy ahol ez nem lehetséges, ott biztosítják, hogy az üzemeltetők csökkentsék tevékenységüket vagy hozzák meg a biztonság garantálásához szükséges műszaki intézkedéseket.

Módosítás 175

Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) megfelelő biztonsági távolságot tartsanak az irányelv hatálya alá tartozó üzemek és a lakóterületek, a középületek, a közterületek, (amennyire lehetséges) a fő közlekedési útvonalak és a pihenőövezetek között;

Módosítás

a) **szükség esetén** megfelelő biztonsági távolságot tartsanak az irányelv hatálya alá tartozó üzemek és a lakóterületek, a középületek, a közterületek, (amennyire lehetséges) a fő közlekedési útvonalak és a pihenőövezetek között;

Or. it

Indokolás

A „megfelelő biztonsági távolságra” és a „további műszaki intézkedésekre” történő hivatkozás nem egyértelmű, és túlzott terheket róhat az üzemeltetőkre. Ezért a „szükség

esetén” kifejezést kell mindkét esetben beszúrni.

Módosítás 176
Holger Krahmer

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **megfelelő biztonsági távolságok vagy szükség esetén egyéb megfelelő intézkedések alkalmazásával megvédjék** az irányelv hatálya alá tartozó üzemek **szomszédságában található,** természetvédelmi szempontból különösen érzékeny vagy értékes **területeket**;

Módosítás

b) az irányelv hatálya alá tartozó üzemek és természetvédelmi szempontból különösen érzékeny vagy értékes **területek között megfelelő biztonsági távolság megtartását,**

Or. en

Indokolás

A c) pont alatt már említésre került, hogy nem szabad növelni az emberi egészséget és a környezetet érintő kockázatot. Ezt a követelményt úgy kell kiterjeszteni a „megfelelő biztonsági távolságra”, hogy közben (a „megtartását” szóval) nem hivatkozunk a meglévő biztonsági távolságokra. A biztonsági műszaki szempontok tekintetében erre nincs szükség, illetve ez a jogszabályok szigorítását jelentené.

Módosítás 177
Cristina Gutiérrez-Cortines

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. A Bizottság az emberi egészség védelme céljából 2012. december 31-ig meghatározza az ezen irányelv hatálya alá tartozó üzemek és az (1) bekezdésben felsorolt övezetek közötti minimális távolságokat. A Bizottságnak a 96/82/EK irányelv által szabályozott üzemek és az (1) bekezdésben felsorolt övezetek összeegyeztethetőségéről szóló, 2006-ban

közzétett iránymutatásokat is naprakésszé kell tennie a műszaki fejlődéshez és a hatályos új uniós jogszabályokhoz való hozzáigazításuk céljából.

Or. es

Indokolás

Világos és egyértelmű kritériumok felállítására van szükség a lakóhelyeken, közterületeken és pihenővezetékben kárt okozó balesetek megelőzése érdekében.

Módosítás 178
Oreste Rossi

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Módosítás

(1) Az V.mellékletben szereplő információs összeállítást háromévente felül kell vizsgálni, és ahol szükséges, meg kell változtatni és naprakésszé kell tenni legalább akkor, ha a 10. cikk értelmében bármilyen módosítást hajtanak végre. Ezt az információs összeállítást a nyilvánosság számára állandóan elérhetővé kell tenni, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A nyilvánosság részére biztosított információs összeállítás újbóli kiadása közötti maximális időszak bármely esetben sem lehet öt évnél hosszabb.

Or. it

Indokolás

Lásd a 96/82/EGK irányelv („Seveso II.”) 12. cikkének (1) bekezdését.

Módosítás 179
Paolo Bartolozzi

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

PE467.297v01-00

76/87

AM\871522HU.doc

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok **biztosítják, hogy** az V. mellékletben felsorolt **információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.**

(1) **Ezt az információs összeállítást háromévente felül kell vizsgálni, és ahol szükséges, meg kell változtatni és naprakésszé kell tenni legalább akkor, ha bármilyen módosítást hajtanak végre a 10. cikk értelmében. Ezt az információs összeállítást a nyilvánosság számára állandóan elérhetővé kell tenni. A nyilvánosság részére biztosított információs összeállítás újbóli kiadása közötti maximális időszak bármely esetben sem lehet hosszabb, mint öt év. Az ilyen információnak legalább az V. mellékletben felsorolt adatokat tartalmaznia kell.**

Or. it

Módosítás 180 **Miroslav Ouzký**

Irányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok **biztosítják, hogy** az V. mellékletben felsorolt **információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.**

(1) A tagállamok **rendszeresítik** az V. mellékletben felsorolt **információkat**, a nyilvánosság számára **történő aktív és módszeres terjesztésük érdekében. A tagállamok az információkat legalább háromévente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.**

Or. en

Indokolás

Az Árhusi Egyezmény és az átláthatóságról szóló rendelet célja az információk aktív terjesztése, de egyik dokumentumban sem szerepel, hogy az információkat folyamatosan elérhetővé kell tenni. Az éves felülvizsgálat és naprakésszé tétel plusz terhet jelentene az üzemeltetők számára, anélkül, hogy ebből az érintett nyilvánosságnak biztonságtechnológiai

szempontból haszná válna. A módosítás tükrözi a hatályos rendeletet, és összhangban van az ugyanezen információk naprakésszé tételére javasolt ötéves időszakkal, közintézmények esetében.

Módosítás 181

Pavel Poc

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való **korlátozás nélküli** elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Or. en

Módosítás 182

Elisabetta Gardini, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább **évente** egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább **ötévente** egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Or. it

Indokolás

A környezeti információkhoz való hozzáférésről szóló Árhusi Egyezmény és az átláthatóságról

szóló (1049/2001 sz.) rendelet célja az információ aktív terjesztése, de egyik dokumentum sem követeli meg, hogy az információ folyamatosan elérhető legyen. A javasolt módosítás összhangban van a hatályos szabályokkal, és azt javasolja, hogy az információkat ötévente aktualizálják.

Módosítás 183 **Holger Krahmer**

Írányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat **legalább évente** egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat **háromévente** egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

Or. en

Indokolás

Az éves felülvizsgálat és naprakésszé tétel rendkívüli terhet jelentene az üzemeltetők számára, anélkül, hogy ebből az érintett nyilvánosságnak biztonságtechnológiai szempontból igazi haszna válna. Ez a módosítás a hatályos rendeletet tükrözi.

Módosítás 184 **Sophie Auconie**

Írányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább **évente** egyszer felülvizsgálják és szükség

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább **háromévente** egyszer felülvizsgálják és

esetén naprakészé teszik.

szükség esetén naprakészé teszik.

Or. fr

Módosítás 185
Richard Seeber

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább **évente** egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakészé teszik.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A tagállamok az információkat legalább **kétévente** egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakészé teszik.

Or. en

Indokolás

A hatáskörrel rendelkező hatóságokra – de közvetve az üzemeltetőkre is – háruló felesleges adminisztratív terhek elkerülése érdekében a felülvizsgálat elvégzésének a Seveso irányelv 13. cikke (1) bekezdése első albekezdésében szereplő gyakoriságát nem kellene nagyon csökkenteni. A Bizottság nem szolgáltatott meggyőző érveket, hogy miért növelte a felülvizsgálat gyakoriságát évi egyszerire, mikor a kétévente végzett felülvizsgálat megfelelő kompromisszumnak tűnne.

Módosítás 186

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az V. mellékletben felsorolt információk a nyilvánosság számára állandóan elérhetőek legyenek, ideértve az elektronikus formában való elérhetőséget is. A

tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik.

tagállamok az információkat legalább évente egyszer felülvizsgálják és szükség esetén naprakésszé teszik. ***A tagállamok biztosítják, hogy bármely természetes vagy jogi személy kérésére az V. mellékletben előírt és az ezen irányelv 21. cikkével összhangban megadott tájékoztatásnál részletesebb további információkhoz jusson.***

Or. en

Indokolás

Az V. mellékletben előírt tájékoztatást kiegészítő dokumentumokat, például a 19. cikk alapján készített teljes ellenőrzési jelentéseket bármely természetes vagy jogi személy kérésére – a 21. cikkben előírt titoktartási rendelkezések tiszteletben tartása mellett – rendelkezésre kell bocsátani.

Módosítás 187

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

13 a cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A felső küszöbértékű üzemek esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

Módosítás

Az összes üzem esetében a tagállamok ***minimumként*** biztosítják, hogy:

Or. en

Indokolás

A 13. cikk (2) bekezdésében hivatkozott információ a nyilvánosság számára kulcsfontosságú. Nincs jogos indok arra, hogy különbséget tegyünk a felső és alsó küszöbértékű üzemek között az ilyen információra vonatkozóan.

Módosítás 188

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A felső küszöbértékű üzemek esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

Az összes üzem esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

Or. en

Indokolás

A 13. cikk (2) bekezdésében hivatkozott információ a nyilvánosság számára kulcsfontosságú, ezért az összes üzem köteles ilyen információt szolgáltatni.

Módosítás 189

Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A felső küszöbértékű üzemek esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

Az összes üzem esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

Or. en

Módosítás 190

Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A felső küszöbértékű üzemek esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

A felső *és alsó* küszöbértékű üzemek esetében a tagállamok biztosítják, hogy:

Or. en

Indokolás

A nyilvánossággal közlendő információkból nem zárható ki az alsó küszöbértékű üzemek számára szóló veszélyes anyagok jegyzéke, amennyiben az elérhető.

Módosítás 191
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a 21. cikk (3) bekezdésére is
figyelemmel a biztonsági jelentés kérésre
hozzáférhető legyen a nyilvánosság
számára; **a 21. cikk (3) bekezdésében
meghatározott esetekben módosított
jelentést kell elérhetővé tenni nem
technikai jellegű összefoglaló formájában,
amely tartalmazza legalább a súlyos
balesetek veszélyeire vonatkozó általános
információkat, a lehetséges hatásokat és a
baleset esetén követendő magatartást;**

Módosítás

b) a 21. cikk (3) bekezdésére is
figyelemmel a biztonsági jelentés kérésre
hozzáférhető legyen a nyilvánosság
számára;

Or. en

*(Ahhoz a módosításához kapcsolódik, amelyet ugyanezek a szerzők nyújtottak be a biztonsági
jelentés nem technikai jellegű összefoglalójának az V. melléklet 1. részébe történő
beillesztésére vonatkozóan (együtt kell szavazni róluk).)*

Indokolás

*A Bizottság által végzett hatásvizsgálat szerint a védelmi szintet viszonylag kis költségek árán
is jelentősen lehet növelni a biztonsági jelentés nem technikai jellegű összefoglalóinak a
nyilvánosság számára történő internetes elérhetővé tételével.*

Módosítás 192
Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) **a 21. cikk (3) bekezdésére is
figyelemmel** a veszélyes anyagok jegyzéke
kérésre hozzáférhető **legyen az érintett**
nyilvánosság számára.

Módosítás

c) a veszélyes anyagok jegyzéke
hozzáférhető **a nyilvánosság** számára.

Or. en

Indokolás

Mivel a 13. cikkben hivatkozott információk a nyilvánosság számára kulcsfontosságúak, a veszélyes anyagok jegyzékét a nyilvánosság számára aktív módon kell terjeszteni.

Módosítás 193

Sabine Wils

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a **21. cikk (3) bekezdésére is figyelemmel a veszélyes anyagok jegyzéke kérésre hozzáférhető legyen az érintett nyilvánosság számára.**

Módosítás

c) a veszélyes anyagok **jegyzékéhez a nyilvánosság a jegyzék CLP-rendeletben meghatározott részében fér hozzá.**

Or. en

Indokolás

Az információkat a nyilvánosság számára elérhetővé kell tenni és azokat nem szabad korlátozni: a REACH és a CLP-rendelet értelmében a jegyzékeket minden esetben az ECHA adatbázisán keresztül kell elérhetővé tenni.

Módosítás 194

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a **21. cikk (3) bekezdésére is figyelemmel a veszélyes anyagok jegyzéke kérésre hozzáférhető legyen az érintett nyilvánosság számára.**

Módosítás

c) a veszélyes anyagok jegyzéke hozzáférhető **a nyilvánosság számára.**

Or. en

Indokolás

A veszélyes anyagok jegyzékét interneten keresztül kell elérhetővé tenni.

Módosítás 195

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az e bekezdés a) pontja alapján szolgáltatandó információknak legalább az V. mellékletben felsorolt adatokra kell kiterjedniük. Ezeket az információkat el kell juttatni továbbá minden **közintézmény**, köztük az iskolák és a kórházak részére, és – a 8. cikk hatálya alá tartozó üzemek esetében – minden szomszédos üzem részére is. A tagállamok biztosítják az információk szolgáltatását, és időszakonkénti, legalább **ötévente** történő felülvizsgálatát és naprakésszé tételét.

Módosítás

Az e bekezdés a) pontja alapján szolgáltatandó információknak legalább az V. mellékletben felsorolt adatokra kell kiterjedniük. Ezeket az információkat el kell juttatni továbbá minden **közjogi szervezet**, köztük az iskolák és a kórházak részére, és – a 8. cikk hatálya alá tartozó üzemek esetében – minden szomszédos üzem **vagy telephely** részére is. A tagállamok biztosítják az információk szolgáltatását, és időszakonkénti, legalább **évente** történő felülvizsgálatát és naprakésszé tételét.

Or. en

Indokolás

Az „intézmény” kifejezésnek ezen irányelv összefüggésében sajátos jelentése van, ezért azt más szervezetekre nem kellene használni. A naprakésszé tételre éves és nem ötéves gyakorisággal kerüljön sor, mert különben fennáll a veszélye, hogy az információk rendkívül elavultakká válnak.

Módosítás 196

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A (2) bekezdés a), b) és c) pontja szerinti információkhoz való hozzáférésre vonatkozó kéréseket a 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. és 5. cikkének megfelelően kell kezelni.

Módosítás

törölve

Indokolás

A Bizottság javaslata szerint a (2) bekezdés a) pontja szerinti információt konkrét kérdés nélkül is rendelkezésre kell bocsátani, ebben a bekezdésben nem helyes a „hozzáférésre vonatkozó kérések” kifejezés alkalmazása. Az előadó 17. módosítása további kavarodást okoz, mivel az (1) bekezdésre is hivatkozik, amelyet a nyilvánosság számára folyamatosan elérhetővé kell tenni. Nincs szükség erre a bekezdésre, mivel a bizalmas kezelésre vonatkozó rendelkezéseket a 21. cikk tartalmazza.

Módosítás 197**Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato****Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A (2) bekezdés a), b) és c) pontja szerinti információkhoz való hozzáférésre vonatkozó kéréseket a 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. és 5. cikkének megfelelően kell kezelni.

Módosítás

(3) A (2) bekezdés a), b) és c) pontja szerinti információkhoz való hozzáférésre vonatkozó kéréseket a 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3., 4. és 5. cikkének megfelelően kell kezelni.

Or. it

Módosítás 198**Miroslav Ouzký****Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A (2) bekezdés a), b) és c) pontja szerinti információkhoz való hozzáférésre vonatkozó kéréseket a 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. és 5. cikkének megfelelően kell kezelni.

Módosítás

(3) A (2) bekezdés a), b) és c) pontja szerinti információkhoz való hozzáférésre vonatkozó kéréseket a 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3–5. cikkének megfelelően kell kezelni.

Or. en

Indokolás

A 2003/4 irányelv 4. cikke a környezeti információk megszerzésére vonatkozó joggal kapcsolatos kivételeket tartalmazza, és alapvető fontosságú, mivel rámutat e jog korlátozására. A jog alóli kivételek meg nem említése azt a látszatot kelti, hogy a jog korlátlan, és ez nem igaz, mivel fent kell tartani az egyensúlyt például az információhoz való hozzáférés és a bizalmas jelleg, illetve az adatvédelem között.

Módosítás 199

Antonyia Parvanova, Vladko Todorov Panayotov, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Ha az érintett tagállam úgy döntött, hogy egy üzem, amely egy másik tagállam területe közelében található, a határain túl a 11. cikk (6) bekezdésének alkalmazása értelmében nem okozhatja súlyos baleset veszélyét, és ezért nincs szükség arra, hogy a 11. cikk (1) bekezdése értelmében külső vészhelyzeti tervet készítsen, erről tájékoztatja a másik tagállamot.

Módosítás

(5) Ha az érintett tagállam úgy döntött, hogy egy üzem, amely egy másik tagállam területe közelében található, a határain túl a 11. cikk (6) bekezdésének alkalmazása értelmében nem okozhatja súlyos baleset veszélyét, és ezért nincs szükség arra, hogy a 11. cikk (1) bekezdése értelmében külső vészhelyzeti tervet készítsen, erről **a határozatáról és annak indokairól** tájékoztatja a másik tagállamot.

Or. en

Módosítás 200

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Irányelvre irányuló javaslat

14 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Nyilvános konzultáció **és részvétel a döntéshozatalban**

Módosítás

Nyilvános konzultáció

Or. it